



Stabilimento e sede:  
46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY  
Via Abetone Brennero, 177/B  
Tel. 0386 522011 - Fax 0386 522031  
Tel. 0039 0386 522060 - Fax 0039 0386 522031  
E-MAIL: tech.gibidi@pn.itnet.it - comm.gibidi@pn.itnet.it



**MOTORIDUTTORE PASS 6 - 12 - 18 /Q CON APPARECCHIATURA ELETTRONICA INCORPORATA**

**MOTOREDUCTEUR PASS 6 - 12 - 18 /Q AVEC PLATINE ELECTRONIQUE INCORPOREE**

**MOD. PASS 6, 12 AND 18 /Q GEARMOTOR WITH A BUILT-IN ELECTRONIC CONTROL UNIT**

**MOTORREDUCTOR PASS 6 - 12 - 18 /Q CON EQUIPO ELECTRONICO INCORPORADO**

**MOTORREDUTOR PASS 6 - 12 - 18 /Q COM APARELHAGEM ELECTRÓNICA INCORPORADA**



**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE**

**INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE**

**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION**

**INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE**

**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO**

**I****AVVERTENZE GENERALI**

Le presenti avvertenze costituiscono parte integrante ed essenziale del prodotto e dovranno essere consegnate all'utilizzatore.

Leggere attentamente il presente paragrafo in quanto fornisce indicazioni importanti riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.

Conservare con cura il presente libretto per ogni ulteriore consultazione.

**AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE**

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuate nell'osservanza della Buona Tecnica ed in ottemperanza alle Norme vigenti, secondo le istruzioni di seguito riportate, da personale qualificato. Leggere attentamente le indicazioni del presente libretto prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali Gi.Bi.Di. non può essere considerata responsabile.

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica.

Non installare il prodotto in atmosfera esplosiva: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

I materiali dell'imballaggio non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Prima di installare l'automazione, apportare le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione e/o segregazione di tutte le zone di cesoimento, convogliamento, schiacciamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

Gi.Bi.Di. non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. I dispositivi di

**F****AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX**

Cette notice fait partie intégrante du produit. Elle devra être fournie au client qui la considérera comme étant essentielle.

Lire attentivement les avertissements contenus dans ce paragraphe. Ils constituent des indications importantes quant à la sécurité de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.

Conserver soigneusement cette notice, en vue de toute consultation ultérieure.

**AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATION**

L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués conformément à la pratique courante et aux normes en vigueur, selon les instructions reportées ci-dessous et par du personnel qualifié.

Avant de commencer l'installation du produit, lire attentivement les indications contenues dans cette notice. Une installation erronée est susceptible de provoquer des dommages aux personnes, aux animaux et aux biens dont Gi.Bi.Di. ne peut être tenu responsable.

Avant de raccorder l'appareil, s'assurer que les données qui sont indiquées sur la plaque correspondent à celles du réseau électrique.

Ne pas installer le produit dans un milieu explosif: la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Les emballages ne doivent pas être jetés dans l'environnement ni laissés à la portée des enfants, car ils représentent de potentielles sources de danger.

Avant de commencer l'installation s'assurer que le produit est en bon état. Avant d'installer l'automatisme, apporter toutes les modifications de structure concernant la réalisation des espaces de sécurité ainsi que la protection et/ou la séparation de toutes les zones de cisaillement, d'entraînement, d'écrasement et de danger en général. Veiller à ce que la structure existante présente les caractéristiques de robustesse et de stabilité requises. Gi.Bi.Di. ne peut être tenu responsable de l'inobservation des normes de pratique courante concernant la fabrication des portes et des portails à

**UK****GENERAL WARNINGS**

These warnings constitute an integral and essential part of the product and must be issued to the user.

Carefully read the warnings in this paragraph since they supply important information concerning safety of installation, use and maintenance.

Safely keep this handbook for any further consultation.

**INSTALLATION WARNINGS**

Installation, electrical connections and adjustments must be carried out by qualified technicians in observance of Good Techniques and in compliance with the regulations in force, in accordance with the instructions below.

Carefully read the instructions in this handbook before starting installation of the product.

Incorrect installation may cause damage to persons, animals or things, for which Gi.Bi.Di. cannot be held responsible.

Before connecting the instrument, ensure that the rating indicated on the plate corresponds to that of the mains.

Do not install the product in an explosive environment; the presence of inflammable gas or fumes constitute a serious danger.

The packaging materials must not be littered and must be kept away from children since they are potential sources of danger.

Before starting installation, check that the product is undamaged.

Before installing the automation, make the necessary structural modifications relative to safety clearances and protection and/or segregation of the shearing, entrainment and crushing zones, and danger zones in general.

Check that the existing structure has the necessary requirements of robustness and stability. Gi.Bi.Di. is not liable for inobservance of Good Techniques in the construction of the doors

**E****ADVERTENCIAS GENERALES**

Las presentes advertencias constituyen parte integrante y esencial del producto, y deberán ser entregadas al usuario. Leer atentamente el presente párrafo, ya que suministra indicaciones importantes referentes a la seguridad durante el montaje, el uso y el mantenimiento. Conservar con cuidado el presente manual para poder consultarlo ulteriormente.

**ADVERTENCIAS PARA EL MONTAJE**

El montaje, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas por personal calificado en el respeto de las Normas vigentes y según las instrucciones indicadas a continuación.

Leer atentamente las indicaciones del presente manual antes de iniciar el montaje del producto.

Un montaje erróneo podría causar daños a personas, animales o cosas; en este caso, Gi.Bi.Di. no podrá ser considerada responsable.

Antes de conectar el sistema, asegurarse de que los datos de la placa correspondan a los de la red de alimentación eléctrica.

No instalar el producto en atmósfera explosiva; la presencia de gases o humos inflamables constituyen un grave peligro para la seguridad. Los materiales del embalaje no deben ser dispersados en el ambiente ni dejados al alcance de los niños, ya que constituyen fuentes potenciales de peligro.

Antes de iniciar el montaje, comprobar la integridad del producto.

Antes de instalar el sistema, aportar las modificaciones estructurales relativas a la realización de los espacios libres de seguridad y a la protección y/o segregación de todas las zonas de cizallamiento, arrastre, aplastamiento y peligro en general.

Comprobar que la estructura existente cumpla con los requisitos de robustez y estabilidad necesarios. Gi.Bi.Di. no se responsabiliza en caso de no empleo de los recursos técnicos necesarios durante la fabricación de los contramarcos a motorizar, así como de las deformaciones que pudieran verificarse durante el uso.

**P****ADVERTÊNCIAS GERAIS**

As seguintes advertências fazem parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao usuário.

Ler com atenção o presente parágrafo dado que contém informações importantes relativas à segurança de instalação, de uso e manutenção.

Conservar devidamente o presente manual para futuras necessidades.

**ADVERTÊNCIAS PARA A INSTALAÇÃO**

A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas por pessoal qualificado, no pleno respeito da Boa Técnica e das Normas em vigor, segundo as instruções a seguir indicadas. Ler com atenção as informações constantes no presente manual antes de iniciar a instalação do produto.

A instalação errada pode causar danos a pessoas, coisas e animais, relativamente aos quais a Gi.Bi.Di. não pode ser considerada responsável.

Antes de ligar o aparelho verificar que os dados constantes na placa correspondam àqueles da rede da electricidade.

Não instalar o produto em atmosfera explosiva. A presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grande perigo para a segurança.

Os materiais de embalagem não devem ser dispersos no ambiente assim como não devem ser deixados ao alcance das crianças dado que podem constituir potencial fonte de perigo.

Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto.

Antes de instalar a automação, efectuar as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e à protecção e/ou segregação de todas as zonas de arraste, de esmagamento e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente possua os necessários requisitos de robustez e estabilidade.

Gi.Bi.Di. não é responsável pela falta de cumprimento da Boa Técnica na construção da estrutura a motorizar, assim como nas deformações que eventualmente se possam verificar durante o uso. Os dispositivos de segurança (fotocélulas, costas sensíveis

sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati itenendo in considerazione le normative in vigore, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema, e le forze sviluppate dalla porta o cancello automatico. I dispositivi di sicurezza devono ottemperare alle norme vigenti e permettono di proteggere eventuali zone di schiacciamento, convogliamento ed in generale di pericolo, dell'automazione. Ogni impianto deve avere l'identificazione visibile (cartello, etichetta, ecc.) dei dati identificativi del prodotto e l'eventuale presenza di comandi automatici a distanza.

Al momento dell'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0,03 A.

Collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.

Gi.Bi.Di. declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione, nel caso i componenti utilizzati nell'impianto non siano quelli prescritti dal costruttore stesso.

#### AVVERTENZE PER L'USO

**Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.**

Gi.Bi.Di. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento manuale del sistema in caso di emergenza e consegnare all'utente utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento che possono generare situazioni di pericolo per la facilità con cui afferrano parti del corpo

motoriser, ni des déformations qui pourraient se produire pendant l'utilisation. Les dispositifs de sécurité (cellules photo-électriques, barres palpeuses, arrêt d'urgence,...) doivent être installés conformément aux normes en vigueur, au milieu d'installation, à la logique de fonctionnement du système et aux forces engendrées par la porte ou le portail automatique. Les dispositifs de sécurité, qui doivent être conformes aux normes en vigueur, permettent de protéger les zones d'écrasement, d'entraînement et de danger en général de l'automatisme. Chaque installation doit porter une pancarte, étiquette ou autre indiquant les données d'identification du produit ainsi que la présence éventuelle de commandes automatiques à distance.

Lors de l'installation, il est nécessaire de munir le système d'un interrupteur onnipolaire ayant une ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

S'assurer qu'un interrupteur différentiel avec seuil de 0,03A a été installé en amont de l'installation électrique.

Raccorder l'automatisme à un système de prise de terre efficace et exécuté conformément aux normes de sécurité en vigueur. Gi.Bi.Di. décline toute responsabilité concernant la sécurité et le bon fonctionnement de l'automatisme au cas où les pièces utilisées dans l'installation ne correspondraient pas à celles qui sont expressément prévues par le Fabricant.

#### AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION

**Ce produit ne peut être utilisé que pour ce à quoi il est expressément prévu. Toute autre utilisation doit être considérée comme étant impropre et donc dangereuse.**

Gi.Bi.Di. ne peut être tenu responsable pour tout dommage dû à une utilisation impropre, erronée ou déraisonnable. L'installateur devra fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement manuel du système en cas d'urgence et remettre son mode d'emploi à l'utilisateur de l'installation. Eviter de travailler à proximité des charnières ou des pièces mécaniques mobiles qui risquent d'engendrer des situations de danger, à cause de la facilité avec laquelle elles peuvent

and gates to be motorized, or in the event of deformations occurring during use. The safety devices (photocell, sensitive frames, emergency stop, etc.) must be installed in consideration of the regulations in force, the installation environment, the functioning logic of the system, and the forces developed by the automatic door or gate.

The safety devices must comply with current regulations, and allow protecting any crushing and entrainment zones, and danger zones in general.

Each system must visibly be identified (sign, label, etc.) by the product identification data and any automatic remote control commands present.

At the time of installation, an omnipolar switch must be fitted with a contact opening distance equal to or greater than 3 mm.

Check that upstream of the electrical system a differential switch with a threshold of 0.03A is installed.

Connect the automation to an efficient earthing system as provided by the safety regulations in force.

Gi.Bi.Di. declines all responsibility for the safety and good functioning of the automation in case the components used in the system are not those specified by the manufacturer.

#### UTILIZATION WARNINGS

**This product is intended only for such use for which it was expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.**

Gi.Bi.Di. cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

The installer must supply all the information relative to manual functioning of the system in case of emergency, and supply the user with the instruction manual.

Avoid working near the hinges or moving mechanical devices, which may generate conditions of danger, since the body or

Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, bandas sensibles, stop de emergencia, etc.) deben ser instalados teniendo en cuenta la normativa en vigencia, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela automática.

Los dispositivos de seguridad deben respetar las normas vigentes y permiten proteger eventuales zonas contra aplastamiento, arrastre y de peligro general del sistema. Cada sistema debe tener indicado visiblemente (mediante cartel, etiqueta, etc.) los datos de identificación del producto y la eventual presencia de mandos automáticos a distancia. Durante el montaje, prever un interruptor onnipolar con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.

Comprobar que antes de la instalación eléctrica exista un interruptor diferencial con límite de 0,03 A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

#### ADVERTENCIAS PARA EL USO

**Este sistema deberá ser destinado sólo al uso para el cual ha sido concebido; cualquier otro uso debe considerarse indebido y por consiguiente peligroso.**

Gi.Bi.Di. no puede ser considerada responsable por eventuales daños ocasionados por uso indebido, erróneo e irrazonable.

El instalador debe suministrar todas las informaciones relativas al funcionamiento manual del sistema en caso de emergencia y entregar al usuario las instrucciones para el uso. No intervenir cerca de bisagras u órganos mecánicos en movimiento que puedan generar situaciones de peligro debido a la facilidad con la cual pueden aferrar partes del cuerpo o las ropas y por la dificultad para liberarse de los mismos. No entrar en el radio de

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A.

Ligar a automação a uma eficaz instalação de Terra, realizada de acordo com as normas de segurança em vigor.

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

#### ADVERTÊNCIAS DE USO.

**Este produto é destinado somente para o uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outra forma de uso é considerada imprópria e portanto perigosa.**

A Gi.Bi.Di. não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irracionais.

O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento manual do sistema no caso de emergência e entregar as instruções de uso ao usuário da instalação.

Evitar trabalhar próximo das dobradiças e dos órgãos em movimento que podem provocar situações de perigo devido à facilidade com que prendem partes do corpo e peças de vestuário quer devido à dificuldade de libertação em caso de retenção.

**I**

o indumenti e per la difficoltà di liberarsi dalla loro presa.

Non entrare nel raggio d'azione della porta o cancello automatico mentre è in movimento.

Attendere che sia completamente fermo.

Non opporsi al moto della porta o cancello automatico poiché può causare situazioni di pericolo.

Non permettere ai bambini di giocare o sostare nelle vicinanze della porta o cancello automatico.

Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che l'automazione possa essere azionata involontariamente.

#### **AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE E LA RIPARAZIONE.**

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento del prodotto, spegnerlo, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente qualificato.

Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, scollegare l'automazione dalla rete elettrica e dalle eventuali batterie di emergenza.

Per garantire l'efficienza dell'impianto e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente qualificato la manutenzione periodica dell'automazione.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente i ricambi originali prescritti dal costruttore.

Le modifiche o le aggiunte ad un impianto preesistente devono essere fatte seguendo le indicazioni del costruttore e utilizzando parti originali prescritte dal costruttore stesso.

Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere annotati su una scheda di manutenzione e tale scheda va conservata dall'utilizzatore.

**F**

happer des parties du corps ou des vêtements et de la difficulté de se libérer de leur prise.

Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatique lorsqu'il/elle est mobile; attendre qu'il/elle se soit arrêté(e) complètement. Ne pas tenter de bloquer le mouvement de la porte ou du portail automatique car il peut impliquer des situations dangereuses. Ne pas laisser les enfants jouer ou rester à proximité de la porte ou du portail automatique. Ne pas laisser les enfants jouer avec les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande, afin d'éviter que l'automatisme ne puisse être actionné involontairement.

#### **AVERTISSEMENTS POUR L'ENTRETIEN ET LA REPARATION**

En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement du produit, l'éteindre et s'abstenir d'effectuer toute réparation ou toute intervention quelle qu'elle soit. Ne s'adresser qu'à du personnel qualifié.

L'inobservation de ce qui est mentionné ci-dessus peut provoquer des situations de danger.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, de nettoyage ou de réparation quelle qu'elle soit, déconnecter l'automatisme du réseau d'alimentation électrique et des batteries de secours éventuelles.

Pour garantir l'efficacité et le bon fonctionnement de l'installation, il est indispensable de respecter les instructions du fabricant et de confier l'entretien périodique de l'automatisme à du personnel spécialisé.

En particulier, il est indispensable que ce personnel s'assure régulièrement que tous les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement.

Pour les opérations de réparation ou de remplacement éventuelles il faudra utiliser uniquement les pièces d'origine prévues par le fabricant. Toute modification ou adjonction à une installation existante devra être apportée selon les indications fournies par le fabricant et ce, en utilisant les pièces d'origine prévues. Les opérations d'installation, d'entretien et de réparation devront être enregistrées sur une fiche d'entretien, qui devra être gardée par l'utilisateur.

**UK**

garments are easily caught up and difficult to release.

Do not enter the range of action of the automatic door or gate while in movement. Wait until it has completely stopped.

Do not oppose the motion of the automatic door or gate since this may create dangerous conditions.

Do not allow children to play or stand in the vicinity of the automatic door or gate.

Keep the radio controls and/or any other control device out of the reach of children to prevent involuntary activation of the automation.

#### **MAINTENANCE AND REPAIR WARNINGS**

In case of breakage and/or bad functioning of the product, switch it off, abstaining from any attempt at repair or direct intervention and contact qualified technicians only.

Inobservance of the above may create dangerous conditions.

Before carrying out any cleaning, maintenance or repair operations, disconnect the automation from the mains and any emergency batteries.

To guarantee efficiency of the system and its proper functioning it is indispensable to follow the instructions of the manufacturer, having the periodical maintenance of the automation carried out by professionally qualified technicians.

In particular, it is recommended to periodically check proper functioning of all the safety devices.

For any product repairs or replacements, exclusively original spare parts as specified by the manufacturer must be used.

Modifications or additions to an existing system must be made following the instructions of the manufacturer and using original parts as specified by the manufacturer.

Installation, maintenance and repair operations must be noted on a maintenance card and the card kept by the user.

**E**

acción de la puerta o cancela automática mientras está en movimiento; esperar a que se pare completamente.

No impedir el movimiento de la puerta o cancela automática, ya que podrían ocasionarse situaciones peligrosas.

No permitir a niños jugar o detenerse cerca del radio de acción de la puerta o cancela automática. Mantener lejos del alcance de los niños los radiomandos y/o cualquier otro dispositivo de mando para evitar que el sistema pueda ser accionado involuntariamente.

#### **ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO Y LA REPARACION**

En caso de desperfecto y/o funcionamiento incorrecto del producto, apagarlo y abstenerse de efectuar cualquier reparación o intervención directa, dirigiéndose sólo a personal profesionalmente calificado. La inobservancia de dicha regla puede provocar situaciones peligrosas.

Antes de efectuar cualquier intervención de limpieza, mantenimiento o reparación, desconectar el sistema de la red eléctrica y de las eventuales baterías de emergencia.

Para garantizar la eficiencia del sistema y su funcionamiento correcto es indispensable seguir las indicaciones suministradas por el fabricante, haciendo que el mantenimiento periódico del mismo sea efectuado por personal profesionalmente calificado.

Especialmente se aconseja el control periódico del funcionamiento correcto de todos los dispositivos de seguridad. Para la eventual reparación o sustitución de los productos, deberán utilizarse exclusivamente las piezas de repuesto prescritas por el fabricante.

Las modificaciones o agregados a un sistema preexistente deben ser llevados a cabo siguiendo las indicaciones del fabricante y utilizando las piezas originales prescritas por el mismo.

Las intervenciones de montaje, mantenimiento y reparación deben ser anotadas en una ficha de mantenimiento, la cual deberá ser conservada por el usuario.

**P**

Não entrar no raio de acção da porta ou do portão automático enquanto o mesmo se encontra em funcionamento.

Aguardar que esteja completamente parado.

Não opor resistência ao movimento da porta ou do portão porque pode causar situações de perigo.

Não consentir às crianças de brincar ou permanecer próximo da porta ou do portão automático.

Manter os rádiocomandos e/ou qualquer outro dispositivo de comando fora do alcance das crianças, para evitar que a automação possa ser accionada involuntariamente.

#### **ADVERTÊNCIAS PARA A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO**

No caso de avaria e/ou mau funcionamento do produto, desligar a aparelhagem e abster-se de efectuar qualquer tentativa de reparação ou intervenção directa e contactar somente pessoal profissionalmente qualificado.

A falta de cumprimento de quanto acima recomendado pode dar origem a situações de perigo.

Antes de efectuar qualquer intervenção de limpeza, manutenção ou reparação, desligar a automação da rede eléctrica e das eventuais baterias de emergência.

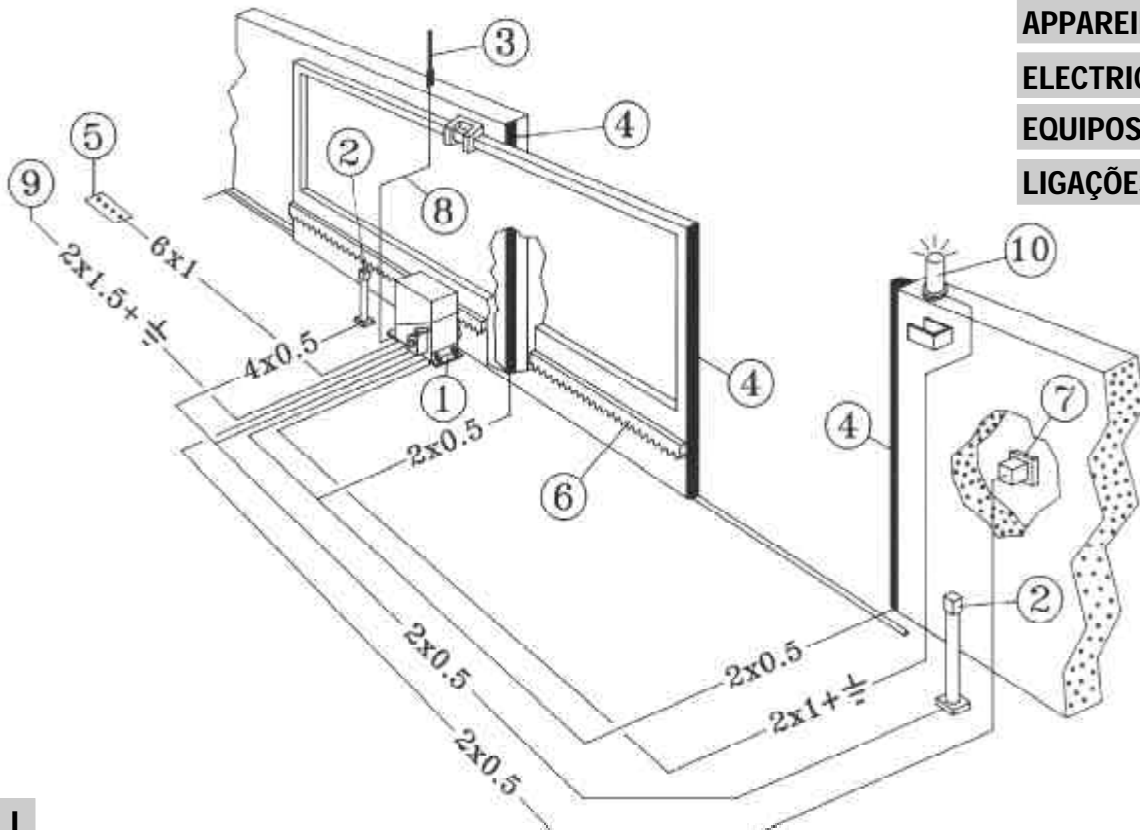
Para garantir a eficiência da instalação e para o seu correcto funcionamento é indispensável seguir as indicações fornecidas pelo construtor fazendo efectuar por pessoal profissionalmente qualificado a manutenção periódica da automação. Em particular recomenda-se verificar periodicamente o correcto funcionamento de todos os dispositivos de segurança.

Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizados exclusivamente peças sobresselentes originais prescritas pelo fabricante.

As modificações ou as alterações feitas a uma instalação já existente devem ser feitas seguindo as indicações do construtor e utilizando peças originais prescritas pelo próprio fabricante.

As intervenções de instalação, manutenção e reparação, devem ser registadas numa ficha de manutenção, a qual deverá ser conservada pelo usuário.

**1 PREDISPOSIZIONI ELETTRICHE**  
**APPAREILLAGES ELECTRIQUES**  
**ELECTRICAL CONNECTIONS**  
**EQUIPOS ELECTRICOS**  
**LIGAÇÕES ELÉTRICAS**



**I**

- 1 Motoriduttore.
- 2 Fotocellula a raggi infrarossi modulati; 2 coppie, 1 interna ed 1 esterna.
- 3 Antenna del radiorecettore.
- 4 Costa pneumatica.
- 5 Pulsantiera.
- 6 Cremagliera.
- 7 Selettore a chiave.
- 8 Cavo coassiale schermato.
- 9 Linea di alimentazione all'apparecchiatura (attenersi alle Norme vigenti; per l'Italia 46/90).
- 10 Segnalatore a luce lampeggiante a 220 V.

**ATTENZIONE:** è importante che sulla linea di alimentazione venga installato, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore magnetotermico onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

**F**

- 1 Motoréducteur.
- 2 Photocellule à rayon infrarouges modulés; 2 paires (1 interne, 1 externe).
- 3 Antenne de réception.
- 4 Seuil pneumatique.
- 5 Tableau de commande.
- 6 Crémaillère.
- 7 Sélecteur à clé.
- 8 Câble coaxial blindé.
- 9 Ligne d'alimentation de la platine (respecter les normes en vigueur).
- 10 Clignotant à 220 V.

**ATTENTION:** Sur la ligne d'alimentation, en amont de la platine, il est important de monter un interrupteur magnétothermique onnipolaire ayant une ouverture des contacts minimale de 3 mm.

**UK**

- 1 Gearmotor.
- 2 Two pairs of modulated infrared photocels: one internal and one external.
- 3 Antenna.
- 4 Pneumatic strip.
- 5 Push-button panel.
- 6 Rack.
- 7 Key-selector.
- 8 Screened coaxial cable.

- 9 Power supply line to equipment (follow regulations in force).
- 10 220-230 V flashing light.

**WARNING:** It is important that an omnipolar magneto-thermal switch with a contact opening of minimum 3 mm is installed on the power supply line, upstream of the equipment.

**E**

- 1 Motorreductor.
- 2 Fotocélula de rayos infrarrojos modulados; dos pares, uno interior y otro exterior.
- 3 Antena.
- 4 Banda pneumática.
- 5 Botonera.
- 6 Cremallera.
- 7 Selector de llave.
- 8 Cable coaxil blindado.
- 9 Línea de alimentación al equipo (atenerse a las normas vigentes).
- 10 Destellador a 220 V.

**ATENCIÓN:** es importante instalar en la línea de alimentación, antes del equipo, un interruptor magnetotérmico onnipolar con abertura mínima de los contactos igual a 3 mm.

**P**

- 1 Motorreductor.
- 2 Fotocélula de raios infravermelhos modulados: 2 pares, 1 interno e 1 externo.
- 3 Antena do receptor.
- 4 Costa pneumática.
- 5 Botoneira.
- 6 Cremalheira.
- 7 Selector de chave.
- 8 Cabo coaxial blindado.
- 9 Linha de alimentação da aparelhagem (seguir as Normas em vigor).
- 10 Lâmpada pisca-pisca de 220 V.

**ATENÇÃO:** É importante que na linha de alimentação seja montado, a montante da aparelhagem, um interruptor magnetotérmico onnipolar com abertura mínima dos contactos de 3 mm.

**2 MONTAGGIO DEL MOTORIDUTTORE**

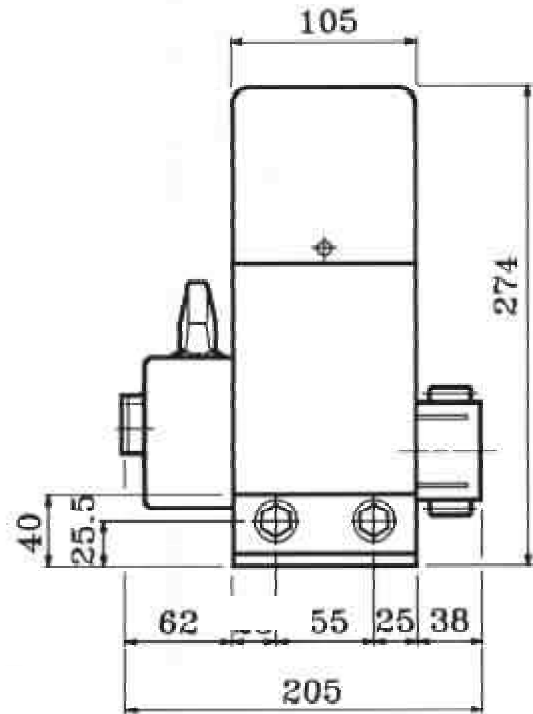
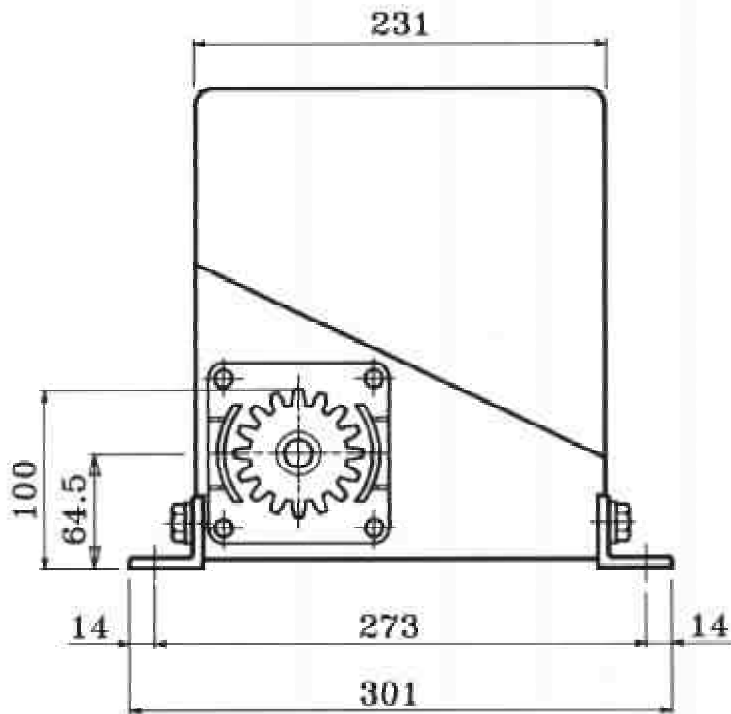
**MONTAGE DU MOTOREDUCTEUR**

**INSTALLATION OF THE GEARMOTOR**

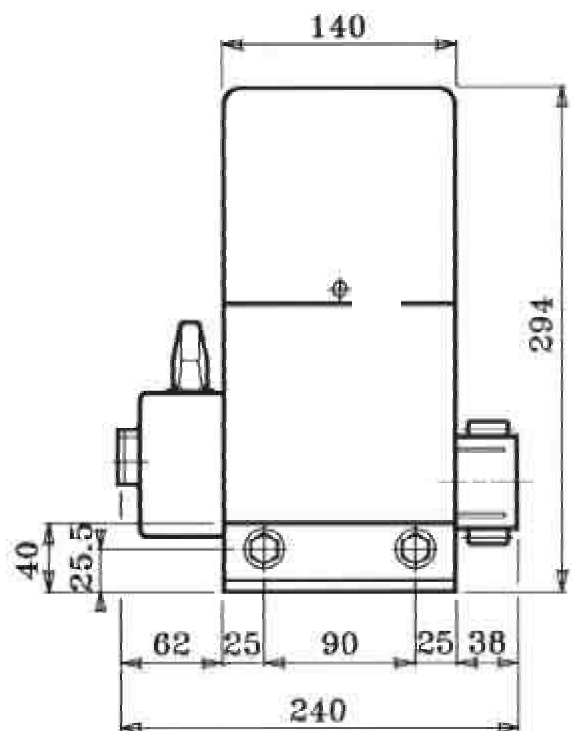
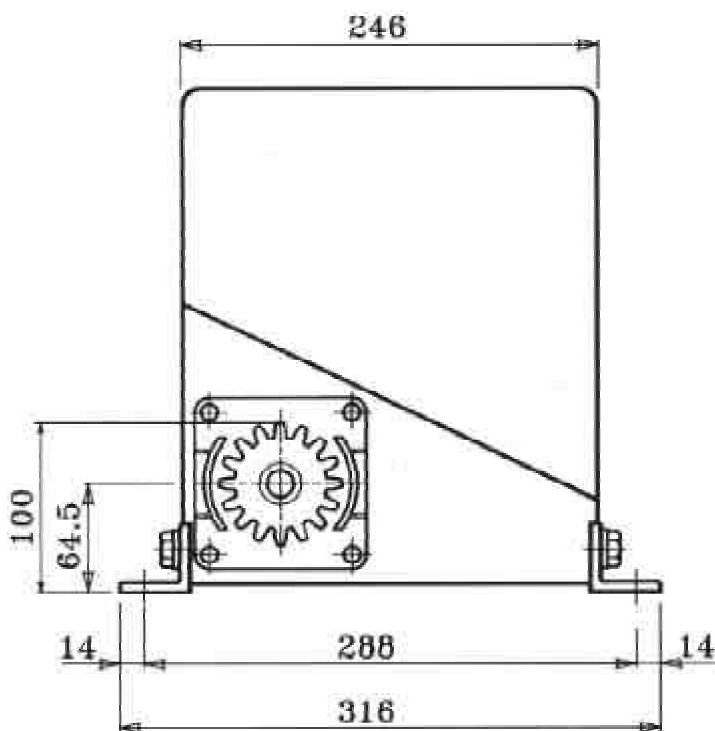
**MONTAJE DE EL MOTORREDUCTOR**

**MONTAGEM DO MOTORREDUTOR**

**PASS 6**

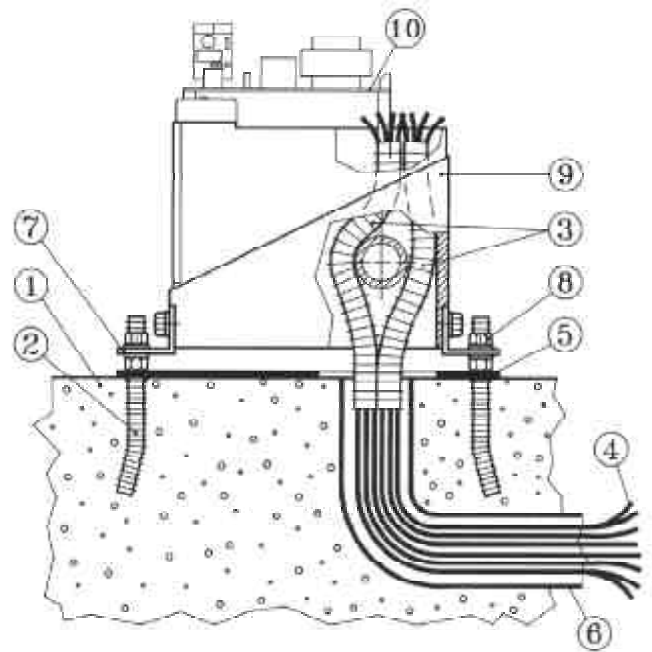
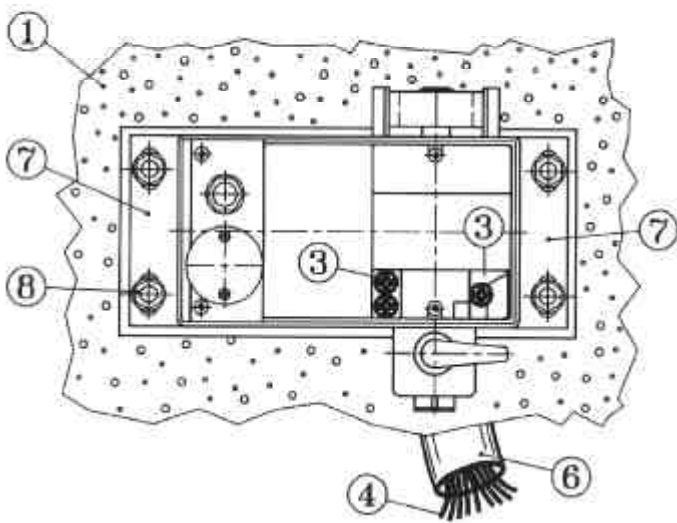
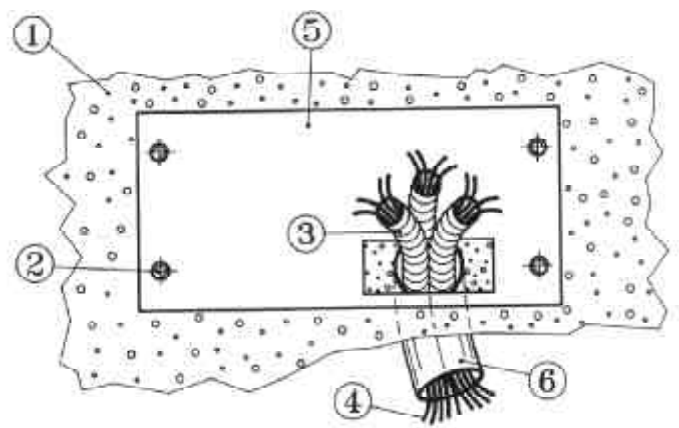
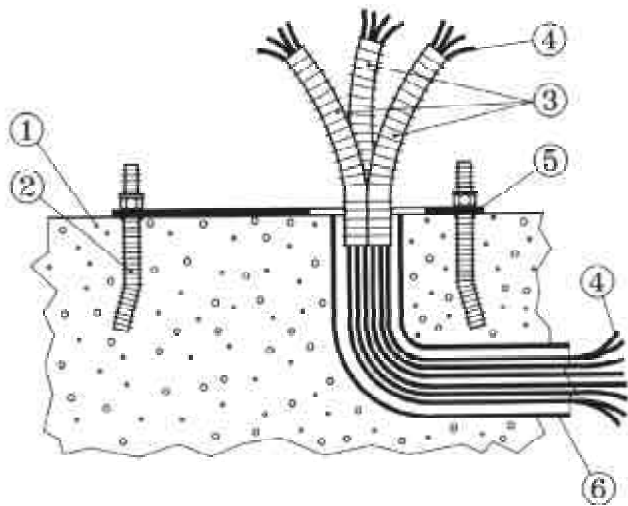


**PASS 12 - 18**



Dimensioni di ingombro in mm  
Dimensions (en mm)  
Overall dimensions are in mm

Dimensiones máximas en mm  
Dimensões em mm



I

**MURATURA DELLA PIASTRA DI FISSAGGIO DEL MOTORIDUTTORE**

- 1 Pavimentazione.
- 2 Zanche.
- 3 Guaine per cavi ø 25 minimo. Utilizzare per la protezione dei cavi delle guaine di dimensioni adeguate del tipo pesante approvato. Le guaine devono essere ricoperte da cemento.
- 4 Cavi elettrici (vedere predisposizioni a pag.5).
- 5 Piastra di fissaggio che permette la regolazione del motoriduttore in altezza.
- 6 Tubo per passaggio cavi.
- 7 Staffe che permettono la regolazione orizzontale del motoriduttore.
- 8 Dadi.
- 9 Motoriduttore.
- 10 Apparecchiatura elettronica.

F

**MAÇONNERIE DE LA PLAQUE DE FIXATION DU MOTOREDUCTEUR**

- 1 Sol.
- 2 Pieds de fixation.
- 3 Gains de protection des câbles ø 25 minimum. Pour protéger les câbles, utiliser des gains appropriées du type approuvé. Les gains doivent être revêtues de ciment.

UK

**WALLING THE GEARMOTOR FASTENING PLATE**

- 4 Câbles électriques (voir les appareillages électriques à la page 5).
- 5 Plaque de fixation permettant de régler le motoréducteur en hauteur.
- 6 Tube de passage des câbles.
- 7 Etriers permettant le réglage horizontal du motoréducteur.
- 8 Erous.
- 9 Motoréducteur.
- 10 Platine électronique.

**WALLING THE GEARMOTOR FASTENING PLATE**

- 1 Flooring.
- 2 Feet.
- 3 Sheaths for cables ø 25 minimum. Use approved heavy sheaths of the correct dimensions to protect the cables. The sheaths have to be covered by cement.
- 4 Electrical cables (see page 5).
- 5 Fastening plate which allows the gearmotor height to be adjusted.
- 6 Tube for laying down the cable.
- 7 Brackets that allows horizontal adjustment of the gearmotor.
- 8 Nuts.
- 9 Gearmotor.
- 10 Electronic control unit.

**E****MAMPOSTERÍA DE LA PLACA DE ANCLAJE DEL MOTORREDUCTOR**

- 1 Pavimentación.
- 2 Piés.
- 3 Vainas para cables  $\varnothing$  25 mínimo. Para la protección de los cables utilizar vainas de dimensiones adecuadas de tipo pesado aprobado; las vainas deben estar recubiertas de cemento.
- 4 Cables eléctricos (ver predisposiciones en pág. 5).
- 5 Placa de anclaje para la regulación de la altura del motorreductor.
- 6 Tubo para pasar los cables.
- 7 Abrazaderas para la regulación horizontal del motorreductor.
- 8 Tuercas.
- 9 Motorreductor.
- 10 Equipo electrónico.

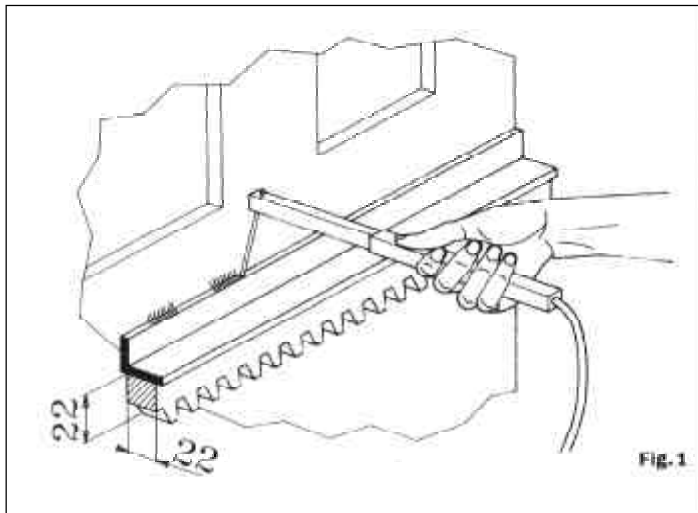


Figure 1, 2 e 4 - Montaggio cremagliera - N.B.: le quote sul disegno sono in mm

Figures 1, 2 et 4 - Montage de la crémaillère - NOTA: Les cotes rappelées sur le croquis sont exprimées en mm.

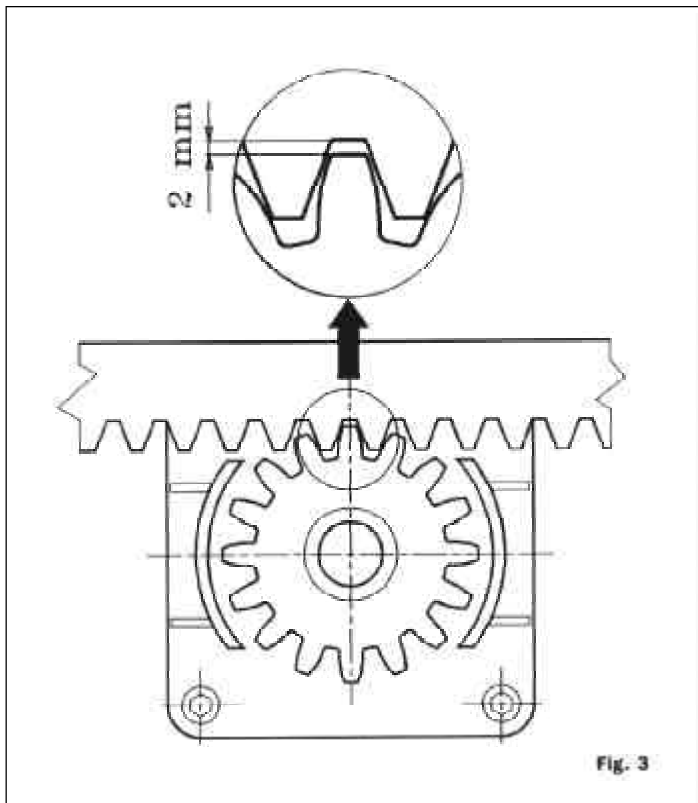


Fig. 3

**P****ALVENARIA DA PLACA DE FIXAÇÃO DO MOTORREDUTOR**

- 1 Piso.
- 2 Peças de fixação.
- 3 Tubos para cabos  $\varnothing$  25 min. Para a protecção dos cabos usar tubos de dimensões adequadas, de tipo pesado aprovado. Os tubos devem ser cobertos de cimento.
- 4 Cabos eléctricos (v. predisposição na pág. 5)
- 5 Chapa de fixação para a regulação da altura do motorreductor.
- 6 Tubo para passagem dos cabos.
- 7 Abraçadeiras para a regulação horizontal do motorreductor.
- 8 Porcas
- 9 Motorreductor
- 10 Cartão para a ligação do motor e dos fins-de-curso magnéticos.

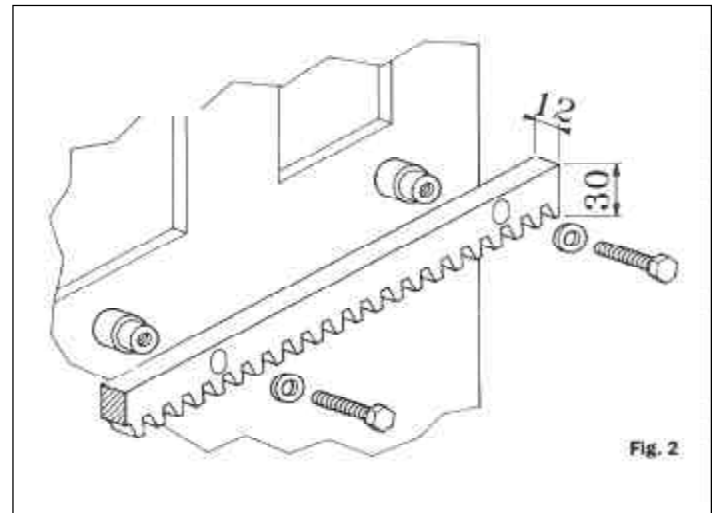


Fig. 2

Figs. 1, 2 and 4 - Installing the rack - NOTE: The measurements in the drawing are in mm

Figuras 1, 2 y 4 - Montaje de la cremallera - NOTA: Las cotas del gráfico están en mm

Figuras 1, 2 e 4 - Montagem da cremalheira. N.B. Dimensões em mm.

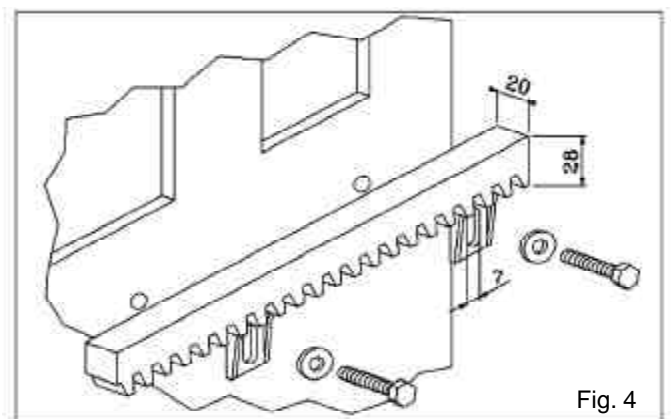
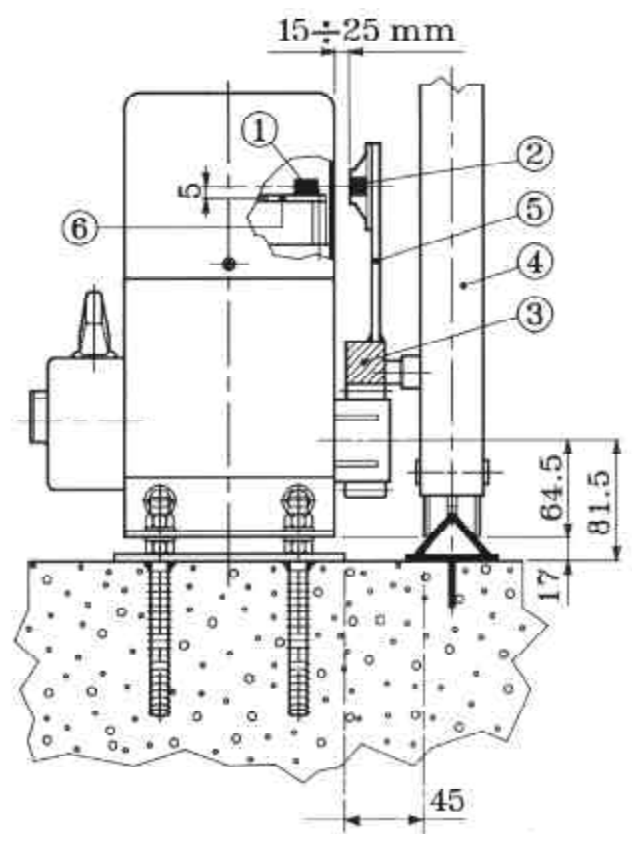
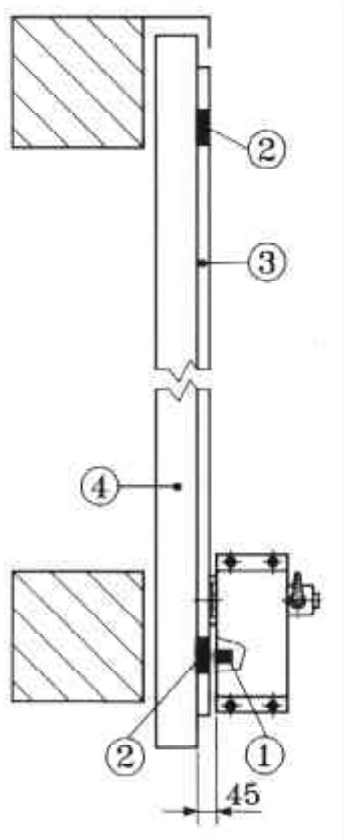


Fig. 4





I

### MONTAGGIO DEI FINE CORSA MAGNETICI

Posizionare le due staffe portamagneti (5) sopra la cremagliera (3) alle due estremità del cancello (4) in posizione di cancello chiuso e cancello aperto con riferimento al sensore (1) posto sopra la scheda. Montare sulle staffe (5) i due magneti (2) in posizione orizzontale.

**N.B.:** La distanza dei magneti (2) dal cofano del motoriduttore non deve essere inferiore a 15 mm.

Posizionare i magneti (2) esattamente in corrispondenza orizzontale del piccolo magnete (1) montato sulla scheda. I magneti (2) sono polarizzati diversamente tra di loro, uno con polarizzazione negativa e l'altro con polarizzazione positiva, pertanto il montaggio dei due magneti sulle staffe (5) va verificato controllando i punti d'arresto muovendo manualmente il cancello in apertura e chiusura, rilevando con un tester i fili dei finecorsa provenienti dalla scheda (6) corrispondenti all'apertura ed alla chiusura, quindi collegarli ai morsetti 14 chiusura, 15 apertura, 16 comune.

**N.B.:** Le quote sul disegno sono in mm.

F

### MONTAGE DES FINS DE COURSE MAGNETIQUES

Positionner les deux étriers porte-aimants (5) sur la crémaillère (3) aux deux extrémités de la grille (4) (grille fermée et grille ouverte). Se référer au capteur (1) situé au-dessus de la carte. Monter les deux aimants (2) sur les étriers (5) en position horizontale.

**NOTA:** La distance des aimants (2) du capot du motoréducteur ne doit pas être inférieure à 15 mm.

Positionner les aimants (2) exactement au niveau du petit aimant (1) (alignement horizontal) monté sur la carte. Comme les aimants (2) présentent des pôles opposés (positif et négatif), lors de leur montage sur les étriers (5) il faudra contrôler les points d'arrêt. Pour ce faire, ouvrir et fermer manuellement la grille, à l'aide d'un appareil de contrôle essayer les fils des fins de course provenant de la carte (6) et correspondant aux phases d'ouverture et de fermeture, et donc les relier aux bornes 14 (fermeture), 15 (ouverture), et 16 (commun).

**NOTA:** Les cotes rappelées sur le croquis sont exprimées en mm.

UK

### INSTALLING THE MAGNETIC LIMIT SWITCHES

Place the two brackets that the magnets (5) are mounted on, above the rack (3) at the two ends of the gate (4) with the gate closed and the gate open in relation to the sensor (1) located above the card. Install the two magnets (2) in a horizontal position on the brackets (5).

**NOTE:** The distance of the magnets (2) from the gearmotor's cover must not be less than 15 mm.

Place the magnets (2) so that they exactly correspond horizontally with the small magnet (1) installed on the card. The magnets (2) are polarized differently

from each other: one has negative polarization and other has positive polarization. Therefore you have to check the installation of the two magnets on the brackets (5). To do this you have to check the stopping points of the gate by manually opening and closing it and using a tester to detect the limit switch wires coming from the card (6) which correspond to the opening and closing. Then connect these wires to the following terminals: 14-closing, 15-opening, and 16-common.

E

### MONTAJE DE LOS FINALES DE CARRERA MAGNÉTICOS

Posicionar las dos abrazaderas portaimanes (5) sobre la cremallera (3), en las dos extremidades de la puerta (4), con posición de puerta cerrada y puerta abierta respecto al sensor (1) ubicado sobre la tarjeta. Montar los dos imanes (2) sobre las abrazaderas (5) en posición horizontal.

**NOTAS:** La distancia de los imanes (2) al capot del motorreductor no debe ser inferior a 15 mm.

Posicionar los imanes (2) en correspondencia horizontal respecto al imán (1) montado sobre la tarjeta. Los imanes (2) están polarizados diferentemente entre sí, uno posee una polaridad negativa y el otro positiva. Por lo tanto, durante el montaje de los imanes sobre las abrazaderas (5) deben verificarse los puntos de detención, moviendo manualmente la puerta en apertura y cierre, relevando con un testre los cables de los finales de carrera provenientes de la tarjeta (6), correspondientes a la apertura y al cierre. Luego, conectarlos a los bornes 14 de cierre, 15 de apertura y 16 común.

**NOTAS:** Las cotas del gráfico están en mm.

P

### MONTAGEM DOS FINS-DE-CURSO MAGNÉTICOS

Posicionar os dois suportes dos magnetes (5) por cima da cremalheira (3) em ambas as extremidades do portão (4), em posição de portão fechado e portão aberto com referência ao sensor (1) situado em cima do cartão. Montar nos suportes (5) os dois magnetes (2) em posição horizontal.

**N.B.** A distância dos magnetes (2) ao capot do motorreductor não deve ser inferior a 15 mm.

Posicionar os magnetes (2) exatamente em correspondência horizontal do pequeno magnete (1) montado no cartão. Os magnetes (2) estão polarizados diversamente entre si, um com polarização negativa e o outro com polarização positiva e portanto a montagem dos dois magnetes nos suportes (5) deve ser verificada controlando os pontos de paragem deslocando manualmente o portão em abertura e em encerramento, detectando com um tester os fios dos fins-de-curso provenientes do cartão (6) correspondentes à abertura e ao encerramento e a seguir devem ser ligados aos bornes 14 de encerramento, 15 de abertura, 16 comum.

**N.B.** As medidas indicadas no desenho são em mm.

### 3 SENSORE INDUTTIVO

### CAPTEUR INDUCTIF

### INDUCTIVE SENSOR

### SENSOR INDUCTIVO

### SENSOR INDUTIVO

## I

#### Installazione

Avvitare in senso orario il sensore induttivo (1) fino quando arriva in battuta sull'albero del motore, quindi svitare in senso antiorario di un giro e un quarto; bloccare con dado e controdado il sensore induttivo. È necessario mettere sul filetto del sensore induttivo una guarnizione liquida per la sigillatura di raccordi filettati (per es.: Loctite 542).

#### Funzioni, regolazione e collegamento.

Il dispositivo di sicurezza con sensore induttivo (1) permette la gestione elettronica della frizione (limitatore di coppia meccanico). In fase di chiusura se il cancello intercetta un ostacolo il sensore lo rileva fermando il cancello ed invertendone il moto.

In fase di apertura se il cancello intercetta un ostacolo, il sensore lo rileva fermando il cancello.

Collegare il cavo (2) del sensore induttivo (1) ai morsetti sulla scheda (3): morsetto 1 colore blu, morsetto 2 colore marrone, morsetto 3 colore nero.

Per la regolazione della sensibilità di intervento del sensore (1) agire con l'ausilio di un piccolo cacciavite sul TRIMMER T3, ruotandolo in senso orario la sensibilità aumenta, ruotandolo in senso antiorario diminuisce.

La scheda (3) è innestata sulla scheda principale dell'apparecchiatura elettronica (4) montata sul motoriduttore (5).

## F

#### Installation

Visser le capteur inductif (1) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il arrive à toucher la butée sur l'arbre du moteur, puis le dévisser d'un tour et un quart dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Ensuite, le bloquer à l'aide d'un écrou et d'un contre-écrou. Il faudra enduire le filet du capteur inductif d'un produit liquide pour sceller les raccords filetés (par ex.: Loctite 542).

#### Fonctions, réglage et connexion.

Le dispositif de sécurité à capteur inductif (1) permet de commander électroniquement l'embrayage (limiteur de couple mécanique). En phase de fermeture, si la grille révèle la présence d'un obstacle, le capteur provoque l'arrêt de la grille et l'inversion de son mouvement. En phase d'ouverture, si la grille révèle la présence d'un obstacle, le capteur provoque l'arrêt de la grille. Connecter le câble (2) du capteur inductif (1) aux bornes situées sur la carte (3) (borne 1 bleue, borne 2 marron, borne 3 noire). Pour régler la sensibilité du capteur (1), agir sur le TRIMMER T3 à l'aide d'un petit tournevis. Pour augmenter la sensibilité, tourner le trimmer dans le sens des aiguilles d'une montre et pour la diminuer le tourner dans le sens inverse. La carte (3) est enfichée dans la carte principale de la platine électronique (4) montée sur le motoréducteur (5).

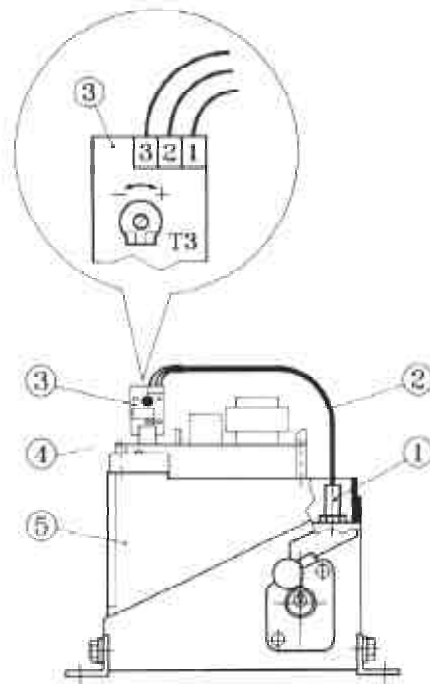
## UK

#### Installation

Screw the inductive sensor (1) clockwise until it locks into place on the motor shaft, then unscrew anti-clockwise by one and quarter turn. Lock the inductive sensor with nut and counter nut. A liquid seal for sealing of threaded connectors must be applied on the inductive sensor thread (e.g. Loctite 542).

#### Functions, adjustment, and connection

The safety device with an inductive sensor (1) allows the clutch to be electronically operated (mechanical torque limiter). If the gate intercepts an obstacle during its closing phase, the sensor detects it, stop the gate, and then reverse the gate's movement. If the gate intercepts an obstacle during its opening phase, the sensor detects it, stop the gate. Connect the inductive sensor's (1) small cable (2) to the terminals on the card (3): terminal 1 - blue, terminal 2 - brown, and terminal 3 - black.



To adjust the sensor's (1) sensitivity, use a small screwdriver to rotate TRIMMER T3 clockwise to increase the sensitivity, and counterclockwise to decrease the sensitivity. The card (3) is inserted on the main card of the electronic control unit (4) installed on the gearmotor (5).

## E

#### Instalación

Enroskar, en el sentido de las manecillas del reloj, el sensor inductivo (1) hasta que llegue al tope en el reje del motor, luego desenroskar una vuelta y un cuarto en sentido contrario; bloquear el sensor inductivo con la tuerca y la contratuercas. Es necesario poner en la rosca del sensor inductivo una junta líquida para sellar los empalmes roscados (por ejemplo Loctite 542).

#### Funciones, regulación y conexiones

El dispositivo de seguridad con sensor inductivo (1) permite gestionar electrónicamente el embrague (regulador de fuerza de empuje). Si la puerta intercepta un obstáculo durante la fase de cierre, el sensor lo detecta deteniendo la puerta e invirtiéndole el movimiento. En fase de apertura, si la puerta intercepta un obstáculo, el sensor lo detecta y detiene pa puerta.

Conectar el cable (2) del sensor inductivo (1) a los bornes en la tarjeta (3); borne 1 azul, borne 2 marrón, borne 3 negro. Para regular la sensibilidad de intervención del sensor (1), accionar el TRIMMER T3 con un pequeño destornillador; girándolo en sentido horario la sensibilidad aumenta, y viceversa. La tarjeta (3) está acoplada sobre la tarjeta principal del equipo electrónico (4), montada en el motorreductor (5).

## P

#### Instalação

Enroskar no sentido horário o sensor indutivo (1) até que entre em contacto com o eixo do motor. A seguir desenroskar no sentido anti-horário de um giro e um quarto; bloquear com uma porca e contra-porca o sensor indutivo. É necessário colocar na rosca do sensor indutivo uma junta líquida para vedar as ligações com rosca (por ex. Loctite 542).

#### Funções, regulação e ligação

O dispositivo de segurança com sensor indutivo (1) permite obter a gestão electrónica da embraiagem (limitador de torque mecânico). Na fase de encerramento se o portão intercepta um obstáculo o sensor detecta-o parando o portão e invertendo o seu movimento.

Na fase de abertura se o portão intercepta um obstáculo, o sensor detecta-o parando o portão.

Ligar o cabo (2) do sensor indutivo (1) aos bornes situados no cartão (3): borne 1 azul, borne 2 castanho, borne 3 preto.

Para a regulação da sensibilidade de intervenção do sensor (1) usar uma pequena chave de parafusos no TRIMMER T3: rodando no sentido horário a sensibilidade aumenta, rodando no sentido anti-horário diminui.

O cartão (3) está inserido no cartão principal da aparelhagem electrónica (4) montada no motorreductor (5).

#### 4 REGOLAZIONE DELLA FORZA

#### REGLAGE DE LA FORCE

#### FORCE ADJUSTMENT

#### REGULACIÓN DE LA FUERZA

#### REGULAÇÃO DA FORÇA

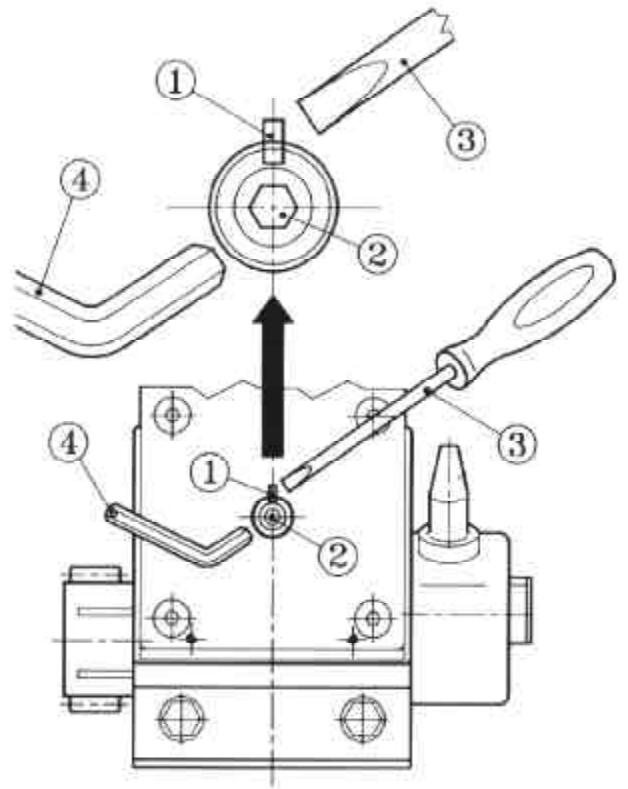
I

#### REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE (LIMITATORE DI COPPIA MECCANICO)

**ATTENZIONE:** Prima di iniziare la regolazione della frizione togliere tensione disinserendo l'interruttore generale di linea.

Inserire la chiave a brugola (4), da cinque per il motoriduttore PASS 6 e da sei per i motoriduttori PASS 12-18, nella sede (2) tenendo presente che ruotando la chiave in senso orario la forza di spinta aumenta, ruotandola in senso antiorario diminuisce.

Nel caso che ruotando la chiave a brugola ruoti anche l'albero, far combaciare le due sedi (1), quella sull'albero con quella sulla flangia, quindi inserire un cacciavite (3) e con la chiave a brugola regolare la frizione.



F

#### REGLAGE DE L'EMBRAYAGE (LIMITEUR DE COUPLE MECANIQUE)

**ATTENTION:** Avant de commencer le réglage de l'embrayage, couper le courant à l'aide de l'interrupteur général.

Introduire la clé (4) de 5 mm pour le motoréducteur PASS 6 et de 6 mm pour les motoréducteurs PASS 12-18 dans le logement (2). Ne pas oublier que si l'on tourne la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la poussée augmente et vice-versa.

Si la clé et l'arbre tournent en même temps, aligner les deux logements (1) (celui de l'arbre et celui de la bride) et donc introduire un tournevis (3). Régler l'embrayage à l'aide de la clé.

UK

#### ADJUSTING THE CLUTCH (MECHANICAL TORQUE LIMITER)

**ATTENTION:** Before beginning to adjust the clutch, disconnect the power supply by turning off the main switch.

Insert the size 5 Allen wrench (4) for the PASS 6 gearmotor, and the size 6 Allen wrench for the PASS 12-18 gearmotors into the socket (2).

Remember that turning the wrench clockwise increases the thrust and turning it counterclockwise decreases the thrust.

If the shaft also rotates when you turn the Allen wrench, line the two sockets (1) up (the one on the shaft with the one on the flange). Then insert a screwdriver (3) and use the Allen wrench to adjust the clutch.

E

#### REGULACION DEL EMBRAGUE (REGULADOR DE FUERZA DE EMPUJE MECANICO)

**ATTENCIÓN:** Antes de comenzar la regulación del embrague, quitar la tensión accionando el interruptor general de línea.

Introducir la llave allen (4), de cinco para el motorreductor PASS 6 y de seis para los motorreductores PASS 12-18, en el alojamiento (2). Tener en cuenta que girando la llave en sentido horario la fuerza aumenta y en sentido antihorario disminuye. Si al girar la llave allen también gira el árbol, juntar los dos alojamientos (1), el que están el árbol con el que está en la brida. Luego introducir un destornillador (3) y regular el embrague con la llave allen.

P

#### REGULAÇÃO DA EMBRAIAGEM (LIMITADOR DE TORQUE MECÂNICO)

**ATENÇÃO:** Antes de iniciar a regulação da embraiagem desligar a tensão accionando o interruptor geral de linha.

Introduzir a chave hexagonal-macho (4), de 5 mm para o motorreductor PASS 6 e de 6 mm para o motorreductor PASS 12-18, no alojamento (2). Tomar em consideração que rodando a chave no sentido horário a força aumenta, rodando no sentido anti-horário a força diminui.

Se ao girar da chave hexagonal-macho gire também o eixo no sentido, juntar os dois alojamentos (1), o que está no eixo com o que está na flange, e apertar com uma chave de parafusos (3) e com a chave hexagonal-macho regular a embraiagem.

## 5 MANOVRA MANUALE

### MANOUVRE MANUELLE

### MANUAL OPERATION

### MANIOBRA MANUAL

### MANOBRA MANUAL

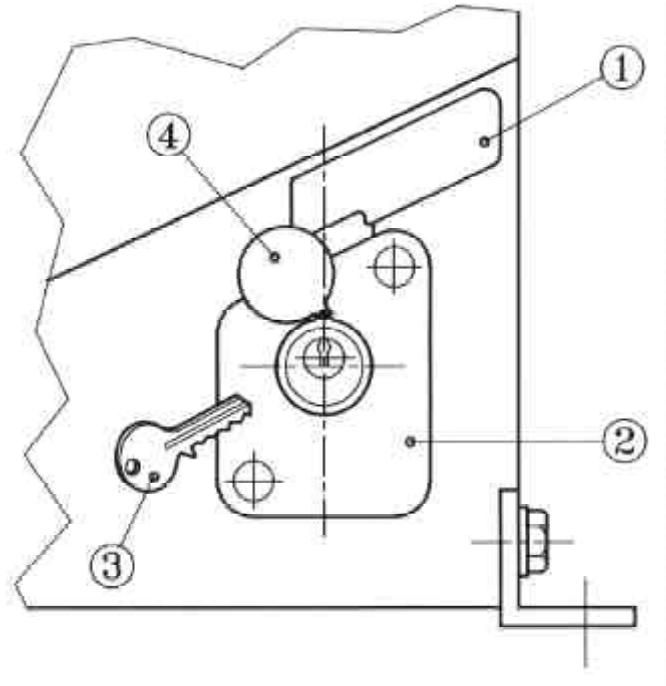
#### I

In caso di guasto o di mancanza di corrente, per la manovra manuale ruotare il coperchietto (4), inserire la chiave (3) e ruotarla in senso orario, verso destra, senza forzarla. La chiave (3) uscirà di alcuni millimetri spinta da una molla. Quindi agire sulla maniglia (1) e ruotarla completamente di 180° verso sinistra; a questo punto si può aprire e chiudere il cancello manualmente.

Per il ripristino in automatico ruotare la maniglia (1) nella posizione iniziale, spingere la chiave (3) in avanti, ruotarla in senso antiorario, verso sinistra, quindi estrarla.

**N.B.: Se la chiave (3) non è spinta completamente in avanti, la stessa non ruota e non può essere estratta.**

**La maniglia (1) può essere bloccata agendo come sopra sulla chiave (3) anche in posizione di manovra manuale.**



#### F

En cas de défaillance ou de coupure de courant, pour effectuer la manoeuvre manuelle tourner le couvercle (4), enfoncer la clé (3) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (vers la droite) sans la forcer. Comme elle est poussée par un ressort, la clé (3) sort de quelques millimètres. Agir sur la poignée (1) et la tourner complètement de 180° vers la gauche. A ce moment-là, il est possible d'ouvrir et de fermer manuellement la grille.

Pour rétablir le fonctionnement automatique, remettre la poignée (1) à l'état initial, pousser la clé (3), la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche) et donc la sortir.

**NOTA: Si la clé (3) n'est pas poussée à fond, elle ne tourne pas et donc il est impossible de la sortir de son logement.**

**La poignée (1) peut être bloquée à l'aide de la clé (3) (voir ci-dessus) même lors d'une manoeuvre manuelle.**

#### UK

You can manually operate the gate if a problem occurs or if the power supply fails. To manually operate the gate, carry out the following procedure:

rotate the cover (4), insert the key (3), and turn it clockwise (to the right) without forcing it. The key (3) will be pushed out a few millimeters by a spring. Then completely turn the handle (1) 180° towards the left. You can now manually open and close the gate.

To automatically reset it, turn the handle (1) to its initial position, push the key (3) forward, turn it counterclockwise (to the left), and then remove it.

**NOTE: If the key (3) is not completely pushed forward, it will not turn and cannot be removed.**

**The handle (1) can even be locked in the manual position by following the above procedure with the key (3).**

#### E

En caso de avería o de corte de energía eléctrica, para la maniobra manual girar la tapa (4), introducir la llave (3) y girarla en sentido horario sin forzarla. La llave (3) saldrá algunos milímetros empujada por un resorte. Accionar la manija (1) y girarla completamente (180°) hacia la izquierda; ahora resulta posible abrir y cerrar manualmente la puerta.

Para restablecer el funcionamiento automático, girarla manija (1) hacia la posición inicial, empujar la llave (3) hacia adelante, girarla en sentido antihorario (a izquierda) y luego extraerla.

**NOTA: Si la llave (3) no es empujada totalmente hacia adelante, la misma no gira y no puede ser extraída.**

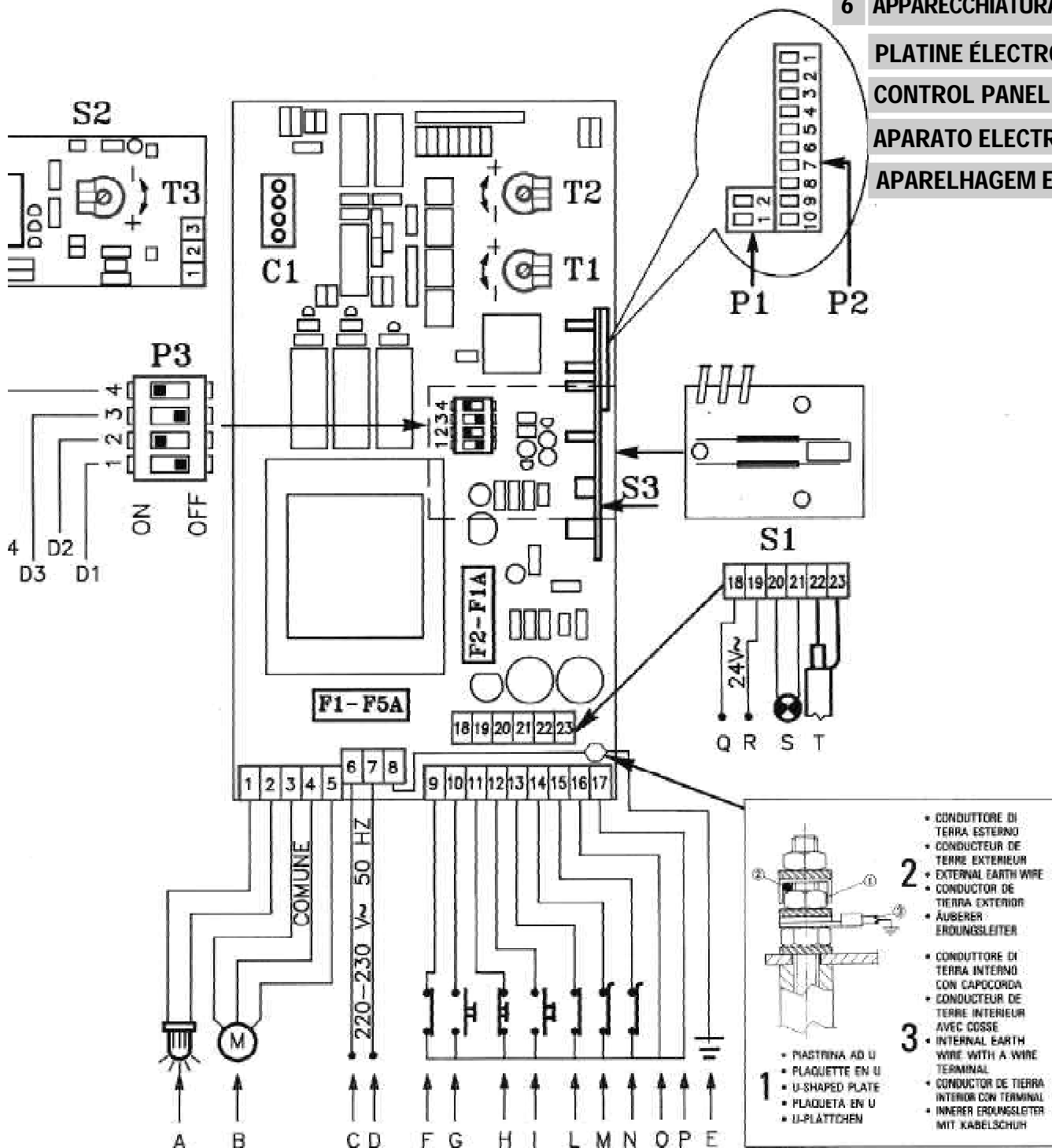
**La manija (1) puede bloquearse de la misma manera que la llave (3), incluso en posición de maniobra manual.**

#### P

No caso de avaria ou de falta de corrente, para manobrar manualmente o portão rodar a tampa (4), introduzir a chave (3) e rodar no sentido horário, para a direita, sem a esforços. A chave (3) sairá de alguns milímetros pressionada por uma mola. A seguir agir no manípulo (1) rodando-a completamente de 180° para a esquerda; a este ponto pode-se abrir e fechar manualmente o portão. Para restabelecer o automatismo rodar o manípulo (1) na posição inicial, pressionar a chave (3) para a frente, rodando-a no sentido antihorário para a esquerda e retirar a chave.

**N.B. Se a chave (3) não está completamente pressionada para a frente não roda e portanto não pode ser extraída.**

**O manípulo (1) pode ser bloqueado do mesmo modo que a chave (3) também na posição de manobra manual.**



I

**COLLEGAMENTI ELETTRICI**

- A LAMPEGGIATORE: collegare ai morsetti 1-2.
- B MOTORE: collegare ai morsetti 3-4-5 di cui il morsetto 4 è il comune. Per invertire il senso di rotazione del motore, scambiare i collegamenti tra i morsetti 3 e 5.
- C/D Alimentazione a 220-230 V, 50 Hz. Collegare ai morsetti 6 e 7; al morsetto 6 il neutro al 7 la fase.
- E Conduttore principale di terra esterno.
- F Contatto N.C. del dispositivo di sicurezza a costa anticonvolgiamento e antisciacciamento per l'arresto del moto di apertura. Collegare ai morsetti 9/16 oppure 9/17. Se il dispositivo viene intercettato durante la fase di apertura, ferma ed inverte il moto del cancello, dall'apertura alla chiusura, per un tempo di 2 secondi. Quindi il cancello si blocca e la lampada spia lampeggerà fino quando verrà pigiato il pulsante di stop o emergenza che permetterà il ripristino del normale ciclo di funzionamento. Il suddetto dispositivo di sicurezza può anche essere collegato in serie al pulsante di stop.

- G Contatto N.A. del pulsante per il comando della chiusura. Collegare ai morsetti 10/16 oppure 10/17.
- H Contatto N.C. del pulsante di stop. Collegare ai morsetti 11/16 o 11/17.
- I Contatto N.A. del pulsante per il comando di apertura e di chiusura passo-passo o di sola apertura. Collegare ai morsetti 12/16 o 12/17.
- L Contatto N.C. del dispositivo di sicurezza a fotocellula, con fotocellula alimentata. Collegare ai morsetti 13/16 oppure 13/17.
- M Contatto N.C. del finecorsa di apertura. Collegare ai morsetti 14/16.
- N Contatto N.C. del finecorsa di chiusura. Collegare ai morsetti 15/16. I finecorsa sopraccitati sono a funzionamento magnetico e sono montati sulla scheda S1 posta sotto l'apparecchiatura elettronica.
- O/P Ingressi comuni dei pulsanti, finecorsa e dispositivi di sicurezza. Morsetti 16 e 17.
- Q/R Uscita a 24 Vac per l'alimentazione delle fotocellule ecc. Morsetti 18 e 19
- S LAMPADA SPIA: collegare ai morsetti 20 e 21. Si possono collegare massimo 5 lampade a spia da 12 V, 3W cadauna. Le lampade si accendono in fase di apertura, rimangono accese per tutto il tempo di pausa e si spengono quando viene comandata la chiusura.

- T Cavo coassiale dell'antenna del radiorecettore. Collegare la calza o schermatura al morsetto 23 ed il filo centrale al morsetto 22.

## DISPOSITIVI DI PROGRAMMAZIONE, REGOLAZIONE E PROTEZIONE

### Programmazione:

- P1** Programmatore montato sul radiorecettore a scheda (S3), per la selezione dei canali da 1 a 4. Non valido per ricevitore ad autoapprendimento
- P2** Programmatore montato sul radiorecettore a scheda (S3), per la composizione del codice che deve corrispondere a quello sul trasmettitore. Non valido per ricevitore ad autoapprendimento.
- P3** Programmatore per la selezione delle funzioni sottocitate:
- D1** con interruttore in posizione OFF ad ogni impulso corrisponde un comando di apertura, chiusura, apertura ecc.. Con interruttore in posizione ON ogni impulso comanda la sola apertura. La chiusura può essere comandata con l'apposito pulsante oppure può essere automatica.
- D2** Con interruttore in posizione ON la chiusura automatica è inserita. Con interruttore in posizione OFF la chiusura automatica è esclusa.
- D3** Con interruttore in posizione OFF il dispositivo di sicurezza a fotocellula funziona solo con cancello in fase di chiusura. Con interruttore in posizione ON il dispositivo di sicurezza a fotocellula funziona sia in fase di apertura che di chiusura. Se la fotocellula viene intercettata durante la fase di chiusura del cancello, lo ferma e quando viene liberata il cancello riapre. Se la fotocellula viene intercettata durante la fase di apertura del cancello, lo ferma e quando viene liberata il cancello riapre.
- D4** Con interruttore in posizione ON il lampeggiatore inizia a lampeggiare e dopo 3 secondi parte il cancello. Con interruttore in posizione OFF il lampeggiatore inizia a lampeggiare contemporaneamente alla partenza del cancello.

### Regolazione:

- T1 TRIMMER** per la regolazione del tempo di lavoro che può variare da un minimo di 5 secondi ad un massimo di 2 minuti.
- T2 TRIMMER** per la regolazione della pausa per la richiusura automatica che può variare da un minimo di 1 secondo ad un massimo di 2 minuti.
- T3 TRIMMER** per la regolazione della sensibilità di intervento del sensore induttivo (vedi pag. 10). Il trimmer T3 è montato sulla scheda che è innestabile sul connettore C1.

### Protezione:

- F1** fusibile da F 5A posto a protezione dell'alta tensione.
- F2** fusibile da F 1A posto a protezione della bassa tensione.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

- Range di temperatura: da -20 a +70 °C
- Umidità: < 95% senza condensazione
- Tensione di alimentazione: 220-230 V ± 10%
- Frequenza: 50-60 Hz
- Assorbimento massimo scheda (esclusi motore, lampade e parti esterne): 100 mA
- Microinterruzioni di rete (a max. carico e min. tensione di alimentazione): 20mS
- Potenza massima gestibile all'uscita motore: 1 CV (736 W)
- Carico massimo all'uscita lampeggiatore: 40 W
- Corrente max. all'uscita alim. fotocellula: 0,4 A - 24 Vac ± 15%
- Il trasformatore utilizzato presenta due secondari:
  - a) un secondario da 10 V 1VA per alimentare il microprocessore
  - b) un secondario da 24 V (con presa centrale) 19VA nominali per alimentare le lampade spia, le fotocellule e la parte a 12 V della scheda elettronica.
- Tutti gli ingressi devono essere utilizzati come contatti puliti perchè l'alimentazione è generata all'interno della scheda ed è disposta in modo da garantire il rispetto dell'isolamento doppio o rinforzato rispetto alle parti in tensione.
- Tutti gli ingressi vengono gestiti dall'attività del microprocessore.
- L'ingresso di blocco, oltre ad essere gestito dal microprocessore, se rimane aperto non fornisce l'alimentazione alle bobine dei relè, quindi può essere usato per bloccare incondizionatamente il motore in situazioni di pericolo per l'operatore.

## F

### CONNEXIONS ELECTRIQUES

- A CLIGNOTANT: le connecter aux bornes 1 et 2.
- B MOTEUR: le connecter aux bornes 3, 4 et 5 dont la borne 4 est le commun. Pour inverser le sens de rotation du moteur, échanger les connexions des bornes 3 et 5.
- C/D Alimentation à 220-230 V 50 Hz: la connecter aux bornes 6 et 7. La borne 6 doit correspondre à la phase neutre.
- E Conducteur principal de terre extérieur.

### CONNEXIONS ELECTRIQUES

- F Contact N.F. du dispositif de sécurité à barre palpeuse antientraînement et antiécrasement pour l'arrêt du mouvement d'ouverture: le connecter aux bornes 9 et 16 ou 9 et 17. Si ce dispositif est détecté pendant la phase d'ouverture, il arrête et inverse le mouvement de la grille (passage de l'ouverture à la fermeture) pendant 2 secondes. Ensuite, la grille se bloque et le voyant commence à clignoter jusqu'à ce que l'utilisateur appuie sur le poussoir d'arrêt ou d'urgence, qui permet de rétablir le cycle de fonctionnement normal. Ce dispositif de sécurité peut être également connecté en série au poussoir d'arrêt.
- G Contact N.O. du poussoir de commande de la phase de fermeture: le connecter aux bornes 10 et 16 ou 10 et 17.
- H Contact N.F. du poussoir d'arrêt: le connecter aux bornes 11 et 16 ou 11 et 17.
- I Contact N.O. de poussoir de commande des phases d'ouverture et fermeture pas à pas ou d'ouverture simple: le connecter aux bornes 12 et 16 ou 12 et 17.
- L Contact N.F. du dispositif de sécurité à cellule photo-électrique alimentée: le connecter aux bornes 13 et 16 ou 13 et 17.
- M Contact N.F. de la fin de course d'ouverture: le connecter aux bornes 14 et 16 ou 14 et 17.
- N Contact N.F. de la fin de course de fermeture: le connecter aux bornes 15 et 16 ou 15 et 17. Ces fins de course du type magnétique sont montées sur la carte S1 placée au-dessous de la carte principale de la platine électronique.
- O/P Entrées communes des poussoirs, des fins de course et des contacts des dispositifs de sécurité. Bornes 16 et 17.
- Q/R Sorties à 24 Vac pour l'alimentation des cellules photo-électriques, etc. Bornes 18 et 19.
- S VOYANT: le connecter aux bornes 20 et 21. Il est possible de connecter jusqu'à 5 voyants de 12 V 3 W chaque (au maximum). Ces voyants s'allument en phase d'ouverture, restent allumés pendant toute la durée de l'ouverture et s'éteignent lorsque l'utilisateur commande la fermeture de la grille.
- T Câble coaxial de l'antenne du radioreccepteur: connecter la protection ou le blindage du câble à la borne 23 et le fil central à la borne 22.

## DISPOSITIFS DE PROGRAMMATION, DE REGLAGE ET DE PROTECTION

### Programmation:

- P1** Programmatore monté sur le radioreccepteur à carte (S3) pour la sélection des canaux de 1 à 4. Non utilisable pour le récepteur à auto-apprentissage.
- P2** Programmatore monté sur le radioreccepteur à carte (S3) pour la sélection du code, qui doit correspondre au code de l'émetteur. Non utilisable pour le récepteur à auto-apprentissage.
- P3** Programmatore pour la sélection des fonctions ci-dessous:
- D1** Interrupteur en position OFF: chaque impulsion correspond à une commande d'ouverture, de fermeture, d'ouverture, etc. Interrupteur en position ON: chaque impulsion correspond à l'ouverture simple. La fermeture peut être automatique ou bien commandée à l'aide du poussoir prévu à cet effet.
- D2** Interrupteur en position ON: la fermeture est automatique. Interrupteur en position OFF: la fermeture n'est pas automatique.
- D3** Interrupteur en position OFF: le dispositif de sécurité à cellule photo-électrique ne fonctionne que lorsque la grille est en phase de fermeture. Interrupteur en position ON: le dispositif de sécurité à cellule photo-électrique fonctionne lorsque la grille est en phase de fermeture et d'ouverture. Si la cellule photo-électrique est détectée pendant la phase de fermeture, elle arrête la grille. Lorsque la cellule photo-électrique est libérée, la grille se rouvre. Si la cellule photo-électrique est détectée pendant la phase d'ouverture, elle arrête la grille. Lorsque la cellule photo-électrique est libérée, la grille se rouvre.
- D4** Interrupteur en position ON: le clignotant commence à clignoter et la grille se met en mouvement 3 secondes plus tard. Interrupteur en position OFF: le clignotant commence à clignoter simultanément au départ de la grille.

### Règlages:

- T1 TRIMMER** de réglage du temps de travail, qui peut aller de 5 secondes à 2 minutes.
- T2 TRIMMER** de réglage du temps de pause pour la fermeture automatique, qui peut aller de 1 seconde à 2 minutes.
- T3 TRIMMER** de réglage de la sensibilité du capteur inductif (voir page 10). Le trimmer T3 est monté sur la carte enfichable dans le connecteur C1.

### Protections:

- F1** fusible de F 5A pour la protection de la haute tension
- F2** fusible de F 1A pour la protection de la basse tension.

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

- Plage des températures: -20 +70 °C
- Humidité: < 95% sans condensation
- Tension d'alimentation: 220-230 V ± 10%
- Fréquence: 50-60 Hz
- Absorption maximale de la carte (moteur, voyants et pièces extérieures non compris): 100 mA
- Microinterruptions de secteur (charge maximale et tension d'alimentation minimale): 20 mS
- Puissance maximale à la sortie du moteur: 1 CV (736 W)
- Charge maximale à la sortie du voyant: 24 V 12 W
- Charge maximale à la sortie du clignotant: 40 W
- Courant disponible à la sortie de l'alimentation de la cellule photo-electrique: 0,4 A 24 Vac ± 15%
- Le transformateur employé comprend deux secondaires:
  - a) un secondaire à 10 V 1 VA pour alimenter le microprocesseur, et
  - b) un secondaire à 24 V (avec prise centrale) 19 VA nominaux pour alimenter les voyants, les cellules photo-électriques et la section à 12 V de la carte électronique.
- Toutes les entrées doivent être utilisées en tant que contacts propres, car l'alimentation est produite à l'intérieur de la carte et arrangée de façon à assurer le respect de l'isolation double ou renforcée par rapport aux pièces sous tension.
- Toutes les entrées sont gérées par le microprocesseur.
- Si l'entrée de blocage (gérée par le microprocesseur) reste ouverte, elle n'alimente pas la bobine des relais et donc peut être utilisée pour bloquer inconditionnellement le moteur dans des situations de danger por l'opérateur.

## UK

### ELECTRICAL CONNECTIONS

- A FLASHING LIGHT: connect to terminals 1 and 2.
- B MOTOR: connect to terminals 3, 4 and 5. Terminal 4 is the common. To reverse the motor's direction of rotation, switvh the connections between terminals 3 and 5.
- C/D Power supply: 220-230 V, 50 Hz. Connect to terminals 6 and 7. Terminal 6 is the neutral phase.
- E Main external earth wire.
- F The pneumatic frame anti-entrainment and anti-crushing safety device's normally-closed contact for stopping the gate's movement. Connect to terminals 9 and 16, or 9 and 17. If the device is intercepted during the opening phase, it stops the gate and then reverses its movement from opening to closing for a period of 2 seconds. Then the gate stops and the indicator light will flash until the stop button or emergency button is pressed. This will allow the normal functioning cycle to be reset. The above safety device can also be connected in series with the stop button.
- G Normally-open contact of the button of the closing command. Connect to terminals 10 and 16, or 10 and 17.
- H Normally-closed contact of the stop button. Connect to terminals 11 and 16, or 11 and 17.
- I Normally-open contact of the button of the opening command and the step closing command or just the opening command. Connect to terminals 12 and 16, or 12 and 17.
- L Normally-closed contact of the photoelectric cell safety device; the photoelectric cell is supplied with power. Connect to terminals 13 and 16, or 13 and 17.
- M Normally-closed contact of the limit switch for opening. Connect to terminals 14 and 16.
- N Normally-closed contact of the limit switch for closing. Connect to terminals 15 and 16. The above limit switches function magnetically and are installed on the S1 card located under the electronic control unit's main card.
- O/P Common inputs of the buttons; limit switch and contacts of the safety device. Terminals 16 and 17.
- Q/R 24 Vac outputs for supplying power to the photoelectric cells, etc. Terminals 18 and 19.
- S INDICATOR LIGHT. Connect to the terminals 20 and 21. You can connect up to a maximum of 5 12V indicator lights whith a maximum of 3 W each. The indicator ligts turn on during the opening phase, remane lit up for the entire amount of time that it takes to open the gate, and then turn off when the closing command is given.
- T Coaxial cable of the radio receiver's antenna. Connect the earth braid or shieldig to terminal 23 and the middle wire to terminal 22.

## DEVICES FOR PROGRAMMING, ADJUSTMENT, AND PROTECTION

### Programming:

- P1 Programmer installed on the radio receiver with card (S3), for selecting channels from 1 to 4. Not valid for self-learning receiver.
- P2 Programmer installed on the radio receiver with card (S3), for composing the code that has to correspond to the transmitter's code. Not valid for self-learning receiver.
- P3 Programmer for selecting the following functions:
  - D1 When the switch is in the OFF position, every impulse corresponds to a command of opening, closing, opening, etc. When the switch is in the ON position each impulse corresponds to just opening. Closing can be controlled with the closing button or it can be automatic.
  - D2 When the switch is in the ON position, automatic closing is enable. When the switch is in the OFF position, automatic closing is disable.
  - D3 When the switch is in the OFF position, the photoelectric cell safety device functions only when the gate is in the closing phase. When the switch is in the ON position, the photoelectric cell safety device function when the gate is in both the opening phase and the closing phase. If the photoelectric cell is intercepted during the gate's closing phase, it stops it. When the obstacle is removed, the gate will open again. If the photoelctric cell is intercepted during the gate's opening phase, it stop it: When the obstacle is removed, the gate will open again.
  - D4 When the switch is in the ON position the flashing light will begin flashing and after three seconds the gate will begin moving. When the switch is in the OFF position the flashing light will begin flashing when the gate begins moving.

### Adjustment:

- T1 TRIMMER for adjusting operating time. It can vary from a minimum of five seconds to a maximum of two minutes.
- T2 TRIMMER for adjusting the pause for automatic closing. It can vary from a minimum of one second to a maximum of two minutes.
- T3 TRIMMER for adjusting the inductive sensor's sensitivity. See page 10. The T3 trimmer is installed on the card that can be inserted in the C1 connector.

### Protection:

- F1 F 5A fuse which protects the high voltage.
- F2 F 1A fuse which protects the low voltage.

### TECHNICAL FEATURES

- Temperature range: from -20 to +70 °C
- Humidity: < 95% without condensation
- Mains voltage: 220-230 V ± 10%
- Frequency: 50-60 Hz
- Maximum absorption of the card (excluding the motor, the lights, and external parts): 100 mA
- Mains micro-interruptions (at maximum load and minimum mains voltage): 20 mS
- Maximum power at motor output: 1 CV (736 W)
- Maximum load at the indicator light's output: 24 V, 12 W
- Maximum load at the flashing light's output: 40 W
- Current avaiable at the output for supplying the photoelectric cell: 0.4 A, 24 V ± 15%
- The transformer used has two secondaries:
  - a) One 10 V, 1 VA secondary for powering the microprocessor
  - b) One 24 V secondary (with a central socket) rated 19 VA for powering the indicator lights, the photoelectric cell, and the 12 V part of the electronic card.
- All inputs must be used ad clean contacts so that the power supply is generated inside the card and is arranged so as to guarantee that there is double or reinforced insulation of the live parts.
- All inputs are controlled by the activity of the microprocessor.
- The block input is controlled by the microprocessor, but if the block input remains open, it does not supply power to the relays' coils. Therefore it can be used to unconditionally block the motor in situations that are dangerous for the operator.

## E

### CONEXIONES ELECTRICAS

- A DESTELLADOR: conectar a los bornes 1-2
- B MOTOR: conectar a los bornes 3-4-5, de los cuales el común es el borne 4. Para invertir el sentido de rotación del motor. intercambiar las conexiones entre los bornes 3 y 5.
- C/D Alimentación a 220-230 V 50 Hz. Conectar a los bornes 6 y 7, al borne 6 la fase neutra.
- E Conductor principal de tierra exterior.
- F Contacto N.C. del dispositivo de seguridad a banda anticonducción y

antiplastamiento para la detención del movimiento de apertura. Conectar a los bornes 9/16 o 9/17. Si el dispositivo es interceptado durante la fase de apertura, detiene e invierte el movimiento de la puerta, de la apertura al cierre, por un tiempo de 2 segundos. Luego la puerta se bloquea y la lámpara intermitente destellará hasta que se pulse el botón de stop o emergencia, que permitirá el restablecimiento del ciclo de funcionamiento normal. Dicho dispositivo de seguridad también puede ser conectado en serie al botón de stop.

- G Contacto N.A. del botón para el mando de cierre. Conectar a los bornes 10/16 o 10/17.
- H Contacto N.C. del botón de stop. Conectar a los bornes 11/16 o 11/17.
- I Contacto N.A. del botón para el mando de apertura y de cierre paso a paso o de sola apertura. Conectar a los bornes 12/16 o 12/17.
- L Contacto N.C. del dispositivo de seguridad a fotocélula, con fotocélula alimentada. Conectar a los bornes 13/16 o 13/17.
- M Contacto N.C. del final de carrera de apertura. Conectar a los bornes 14/16 o 14/17.
- N Contacto N.C. del final de carrera de cierre. Conectar a los bornes 15/16 o 15/17. Los finales de carrera mencionados son de funcionamiento magnético, y están montados en la tarjeta S1, ubicada bajo la tarjeta principal del equipo electrónico.
- O/P Entradas comunes de los botones, finales de carrera y contactos de los dispositivos de seguridad. Bornes 16 y 17.
- Q/R Salidas de 24 Vac para la alimentación de las fotocélulas, etc. Bornes 18 y 19.
- S LÁMPARA INTERMITENTE: conectar a los bornes 20 y 21. Se pueden conectar 5 lámparas intermitentes de 12 V 3 W como máximo cada una. Las lámparas se encienden en fase de apertura, permanecen encendidas durante todo el tiempo de apertura y se apagan cuando se manda el cierre.
- T Cable coaxial de la antena del radio-receptor. conectar la trenza o pantalla al borne 23 y el cable central al borne 22.

## DISPOSITIVOS DE PROGRAMACION, REGULACION Y PROTECCION

### Programaciones:

- P1 Programador montado en el radio-receptor de tarjeta (S3), para seleccionar los canales de 1 a 4. No es válido para el receptor con autoaprendizaje.
- P2 Programador montado en el radio-receptor de tarjeta (S3), para componer el código que debe corresponder al del transmisor. No es válido para el receptor con autoaprendizaje.
- P3 Programador para seleccionar las siguientes funciones:
  - D1 Con interruptor en posición OFF, a cada impulso corresponde un mando de apertura, cierre, apertura, etc. Con interruptor en posición ON, cada impulso manda la apertura sola. El cierre puede ser mandado mediante el botón de correspondiente o puede ser automático.
  - D2 Con interruptor en posición ON, se activa el cierre automático. Con interruptor en posición OFF, se excluye el cierre automático.
  - D3 Con interruptor en posición OFF, el dispositivo de seguridad a fotocélula funciona sólo con puerta en fase de cierre. Con interruptor en posición ON, el dispositivo de seguridad a fotocélula funciona con puerta en fase de cierre y de apertura. Si la fotocélula es interceptada durante la fase de cierre de la puerta, la detiene. Cuando es liberada, la vuelve a abrir. Si la fotocélula es interceptada durante la fase de apertura de la puerta, la detiene. Cuando es liberada, la vuelve a abrir.
  - D4 Con interruptor en posición ON, la lámpara intermitente comienza a destellar; tres segundos después parte la puerta. Con interruptor en posición OFF, la lámpara intermitente comienza a destellar, simultáneamente a la partida de la puerta.

### Regulaciones:

- T1 TRIMMER para regular el tiempo de trabajo, que puede variar desde un mínimo de 5 segundos hasta un máximo de 2 minutos.
- T2 TRIMMER para regular la pausa para el cierre automático, que puede variar desde un mínimo de 1 segundo hasta un máximo de 2 minutos.
- T3 TRIMMER para regular la sensibilidad de intervención del sensor inductivo (ver pág. 10): El trimmer T3 está montado sobre la tarjeta que es inestable en el conector C1.

### Protecciones:

- F1 fusible de F 5A, colocado para proteger la alta tensión.
- F2 fusible de F 1A, colocado para proteger la baja tensión.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Rango de temperatura: -20 °C a +70 °C.
- Humedad: < 95% sin condensación.
- Tensión de alimentación: 220-230 V ± 10%
- Frecuencia: 50-60 Hz

-Absorción máxima de la placa (excluidos motor, lámparas y partes externas): 100 mA

-Microinterrupciones de red (a carga máxima y tensión de alimentación mínima): 20 mS

-Potencia máxima gestionable a la salida del motor: 1 CV (736 W)

-Carga máxima a la salida del testigo: 24 V 12 W

-Carga máxima a la salida del destellador: 40 W

-Corriente disponible a la salida de la alimentación fotocélula: 0,4 A 24V ±15%

-El transformador empleado presenta dos secundarios:

- a) un secundario de 10V 1VA para alimentar el microprocesador
- b) un secundario de 24V (con toma central) 19VA nominales, para alimentar los testigos, las fotocélulas y la parte a 12V de la placa electrónica.

-Todas las entradas deben ser utilizadas como contactos limpios, ya que la alimentación es generada internamente en la placa y está dispuesta en forma tal de garantizar el respecto a las partes bajo tensión.

-Todas las entradas son gestidas por el microprocesador.

-En cambio, la entrada de bloque, además de ser gestida por el microprocesador, en caso que quede abierta no suministra la alimentación a la bobina del relé, por lo tanto puede ser usada para bloquear incondicionalmente el motor cuando existe un peligro para el operador.

## P

### LIGAÇÕES ELÉTRICAS

- A LÂMPADA PISCA-PISCA: ligar aos bornes 1-2.
  - B MOTOR: ligar aos bornes 3-4-5 dos quais o borne 4 é comum. Para inverter o sentido de rotação do motor, trocar as ligações entre os bornes 3 e 5.
  - C/D Alimentação de 220-230 V, 50 Hz. Ligar aos bornes 6 e 7. O neutro ao borne 6 e a fase ao borne 7.
  - E Condutor principal de Terra externo.
  - F Contacto N.F. do dispositivo de segurança de costa anti-arrastamento e anti-esmagamento para a paragem do movimento de abertura. Ligar aos bornes 9/16 ou 9/17. Se o dispositivo é interceptado durante a fase de abertura, pára e inverte o movimento do portão, da abertura ao encerramento, por um período de 2 segundos. Portanto, o portão bloqueia-se e a lâmpada avisadora acende-se com intermitência até que seja pressionado o botão de stop ou de emergência quer permitirá restabelecer o ciclo de funcionamento normal. O referido dispositivo de segurança também pode ser ligado em série ao botão de stop.
  - G Contacto N.A. do botão para o comandar o encerramento. Ligar aos bornes 10/16 ou 10/17.
  - H Contacto N.F. do botão de stop. Ligar aos bornes 11/16 ou 11/17.
  - I Contacto N.A. do botão para o comando de abertura ou encerramento passo-passo ou apenas de abertura. Ligar aos bornes 12/16 ou 12/17.
  - L Contacto N.F. do dispositivo de segurança com fotocélula, com fotocélula alimentada. Ligar aos bornes 13/16 ou 13/17.
  - M Contacto N.F. do fim-de-curso de abertura. Ligar aos bornes 14/16.
  - N Contacto N.F. do fim-de-curso de encerramento. Ligar aos bornes 15/16.
- Os fins de curso acima referidos são de tipo magnético e estão montados no cartão S1 situado debaixo da aparelhagem electrónica.
- O/P Entradas comuns dos botões, fim-de-curso e dispositivos de segurança. Bornes 16 e 17.
  - Q/R Saída de 24 Vac para a alimentação das fotocélulas etc. Bornes 18 e 19.
  - S LÂMPADA AVISADORA: ligar aos bornes 20 e 21. Podem-se ligar ao máximo 5 lâmpadas avisadoras de 12 V, 3 W cada. As lâmpadas acendem-se durante a fase de abertura, permanecendo acesas durante todo o tempo de pausa e apagam-se quando é comandado o encerramento.
  - T Cabo coaxial da antena do receptor rádio. Ligar a malha ou blindagem ao borne 23 e o fio central ao borne 22.

## DISPOSITIVOS DE PROGRAMAÇÃO, REGULAÇÃO E PROTECÇÃO

### Programação:

- P1 Programador montado no receptor de rádio do cartão (S3), para a selecção dos canais de 1 a 4. Não é válido para o receptor de auto-aprendimento.
- P2 Programador montado no receptor de rádio de cartão (S3), para a composição do código que deve corresponder àquele no transmissor. Não é válido para o receptor de auto-aprendimento.
- P3 Programador para a selecção das funções a seguir indicadas:
- D1 Com interruptor na posição OFF a cada impulso corresponde um comando de abertura, encerramento, abertura, etc. Com o interruptor na posição ON cada impulso comanda apenas a abertura. O encerramento pode ser comandado através do respectivo botão ou em automático.



- D2 Com o interruptor na posição ON o encerramento automático está ligado. Com o interruptor na posição OFF o encerramento automático está excluído.
- D3 Com o interruptor na posição OFF o dispositivo de segurança de fotocélula funciona somente com o portão na fase de encerramento. Com o interruptor na posição ON o dispositivo de segurança de fotocélula funciona quer em fase de abertura quer de encerramento. Se a fotocélula é interceptada durante a fase de encerramento do portão, pára-o e quando é libertada o portão abre-se novamente. Se a fotocélula é interceptada durante a fase de abertura do portão, pára-o e quando é libertada o portão abre-se novamente.
- D4 Com o interruptor na posição ON a lâmpada pisca-pisca acende-se e depois de 3 segundos o portão arranca. Com o interruptor na posição OFF a lâmpada pisca-pisca acende-se ao mesmo tempo que o portão arranca.

#### Regulação:

**T1 TRIMMER** para a regulação do tempo de trabalho que pode variar de um mínimo de 5 segundos a um máximo de 2 minutos.

**T2 TRIMMER** para a regulação da pausa para o encerramento automático que pode variar de um mínimo de 1 segundo a um máximo de 2 minutos.

**T3 TRIMMER** para a regulação da sensibilidade de actuação do sensor indutivo (ver pág. 10). O trimmer T3 está montado no cartão que se encontra montado no conector C1.

#### Protecção:

**F1** fusível de F 5A de protecção da alta tensão

**F2** fusível de F 1A de protecção da baixa tensão

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Range de temperatura: de -20 a +70°C.
- Humidade: < 95% sem condensação.
- Tensão de alimentação: 220-230 V ±10%
- Frequência: 50-60 Hz
- Absorção máxima do cartão (excluindo motor, lâmpadas e partes externas): 100 mA.
- Micro-interrupções de rede (com carga máx. e tensão mínima de alimentação): 20 mS.
- Potência máxima de gestão à saída do motor: 1 HP (736 W).
- Carga máxima à saída da lâmpada pisca-pisca: 40 W.
- Corrente máx. à saída alim. fotocélula: 0,4 A - 24 Vac ±15%.
- O transformador utilizado apresenta dois secundários:
  - a) Um secundário de 10 V 1 VA para alimentar o microprocessador;
  - b) um secundário de 24 V (com tomada central) 19VA nominais para alimentar as lâmpadas avisadoras, as fotocélulas e a parte de 12 V do cartão electrónico.
- Todas as entradas devem ser utilizadas como contactos limpos porque a alimentação é gerada no interior do cartão e está disposta de modo a garantir o respeito do isolamento duplo ou reforçado relativamente às partes em tensão.
- Todas as entradas são geridas pela actividade do microprocessador.
- A entrada de bloqueio, além de ser gerida pelo microprocessador, se permanece aberto não fornece a alimentação às bobinas dos relés e portanto pode ser usado para bloquear incondicionalmente o motor no caso de situações perigosas para o operador.

	PASS 6	PASS 12-18
ALIMENTAZIONE / ALIMENTATION / POWER SUPPLY / ALIMENTACION / ALIMENTAÇÃO	220/230 V-50 Hz	220/230 V-50 Hz
POTENZA ASSORBITA / PUISSANCE ABSORBEE / ABDORBED POWER / POTENCIA ABSORBIDA POTÊNCIA ABSORVIDA	218 W	604 W
CORRENTE ASSORBITA / COURANT ABSORBE / ABSORBED CURRENT / CORRIENTE ABSORBIDA CORRENTE ABSORVIDA	1 A	2,8 A
PROTEZIONE CONTRO L'UMIDITÀ / PROTECTION CONTRE L'HUMIDITÉ / PROTECTION AGAINST WETNESS PROTECCION CONTRA LA HUMEDAD / PROTECCIÓN CONTRA A HUMIDADE	IP 44	IP 44
POTENZA RESA / PUISSANCE DE RENDEMENT / POWER DELIVERED / POTENCIA ENTREGADA POTÊNCIA FORNECIDA	65 W	324 W
COPPIA MAX / COUPLE MAXI / MAX. TORQUE / PAR MAXI / TORQUE MÁX.	24 Nm	65 Nm
VELOCITÀ MAX / VITESSE MAXI / MAX SPEED / VELOCIDAD MAX / VELOCIDADE MÁX.	0,147 m/s	0,147 m/s

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' PER MACCHINE

(Direttiva 89/392 CEE, Allegato II, parte B)

## DIVIETO DI MESSA IN SERVIZIO

Il fabbricante:

**Gi.Bi.Di. Continental Srl**

Via Abetone Brennero N° 177/B  
46025 Poggio Rusco (MN) I

Dichiara che il prodotto

### **MOTORIDUTTORE "PASS 6/Q"- "PASS 12-18/Q"**

- sono costruiti per essere incorporati in una macchina o per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CEE, come modificata;
- non sono comunque conformi in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- sono conformi alle condizioni delle seguenti altre Direttive CEE:  
Direttiva 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE -Bassa Tensione  
Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE Direttiva 93/68 CEE - Compatibilità Elettromagnetica

e che

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:  
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55014 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 EN 61000-4-2  
ENV 50141 EN 61000-4-4 EN 61000-4-5 EN 61000-4-11 EN 55104
- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme e specifiche tecniche nazionali:  
UNI 8612 - Italia

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CEE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dir fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Poggio Rusco, li 07 Gennaio 1997

Presidente Tiziano Toselli



## DECLARATION DE CONFORMITE CE POUR MACHINES

(Directive 89/392 CEE, Annexe II, partie B)

### INTERDICTION DE MISE EN SERVICE

Le constructeur:

**Gi.Bi.Di. Continental Srl**

Via Abetone Brennero n° 177/B  
46025 Poggio Rusco (MN) - I -

Déclare que les produits

### MOTOREDUCTEUR "PASS 6/Q"-"PASS 12-18/Q"

sont fabriqués pour être incorporés à une machine ou être assemblés avec d'autres machines pour construire une machine considérée modifiée selon la Directive 89/392 CEE;

ils ne sont cependant pas conformes en tous points aux dispositions prévues par cette Directive;

ils sont conformes aux conditions des autres Directives CEE suivantes:

Directive 73/23 CEE Directive 93/68 CEE - Basse tension

Directive 89/336 CEE Directive 92/31 CEE Directive 93/68 CEE - Compatibilité Electromagnétique

et que

les (parties/clauses des) normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55014 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 EN 61000-4-2 ENV 50141 EN 61000-4-4  
EN61000-4-5 EN 61000-4-11 EN 55104

les (parties/clauses des) normes et spécifications techniques nationales ont été appliquées:

UNI 8612 - Italie

il déclare également qu'il est interdit de mettre les produits ci-dessus en service avant que la machine à laquelle ils seront incorporés ou dont ils feront partie ne soit identifiée et qu'elle ne soit déclarée conforme aux conditions requises par la Directive 89/392 CEE et à la législation nationale d'application, c'est-à-dire jusqu'à ce que le matériel faisant l'objet de la présente déclaration ne forme un tout avec la machine finale.

Poggio Rusco, le 7 janvier 1997

Presidente Tiziano Toselli



## CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINES

(Directive 89/392 EEC, Attachment II, part B)

### PROHIBITION OF OPERATION

The manufacturer:

**Gi.Bi.Di. Continental Srl**

Via Abetone Brennero, 177/B  
I-46025 Poggio Rusco (MN)

declares that the products

### GEARMOTOR "PASS 6/Q"-"PASS 12-18/Q"

- are constructed to be incorporated in a machine or to be assembled with other machinery to construct a machine considered modified by the Directive 89/392 EEC;

- are not, however, in conformity with all the provisions as per this Directive;

- are in conformity with the regulations of the following other EEC Directives;

Directive 73/23 EEC Directive 93/68 EEC - Low voltage

Directive 89/336 EEC Directive 92/31 EEC Directive 93/68 EEC - Electromagnetic compatibility

and that

- the following (parts/clauses of) harmonised regulations have been applied:

EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55014 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 EN 61000-4-2 ENV 50141 EN 61000-4-4  
EN61000-4-5 EN 61000-4-11 EN 551044

- the following (parts/clauses of) national regulations and technical specifications have been applied:

UNI 8612 - Italy

and furthermore, declares that it is not permitted to start operation of the machinery until the machine in which they will be incorporated or of which they will become components has been identified, and its conformity with the provisions of Directive 89/392 EEC and national legislation has been declared, that is to say until the machinery as per this declaration forms a single unit with the final machine.

Poggio Rusco, 7 January 1997

Presidente Tiziano Toselli



# DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS

(Directiva sobre Máquinas 89/392 CEE, Anexo II, Parte B)

## PROHIBICIÓN DE PUESTA EN SERVICIO

El Fabricante:

**Gi.Bi.Di. Continental Srl**

Via Abetone Brennero N° 177/B  
46025 Poggio Rusco (MN) Italia

Declara que el producto

### MOTORREDUCTOR «PASS 6/Q»-«PASS 12-18/Q»

- ha sido fabricado para ser incorporado a una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias y fabricar una máquina considerada por la Directiva sobre Máquinas 89/392 CEE según sus modificaciones;
- no es conforme a todos los puntos dispuestos por esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CEE:  
Directiva 73/23 CEE Directiva 93/68 CEE - Baja Tensión  
Directiva 89/336 CEE Directiva 92/31 CEE Directiva 93/68 CEE - Compatibilidad Electromagnética;

y que

- se han aplicado las siguientes (partes/cláusulas de) normas armonizadas:  
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55014 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 EN 61000-4-2 ENV 50141 EN 61000-4-4  
EN 61000-4-5 EN 61000-4-11 EN 55104
- se han aplicado las siguientes (partes/cláusulas de) normas y especificaciones técnicas nacionales:  
UNI 8612 Italia.

Además, declara que no está permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina a la cual será incorporada o de la cual formará parte haya sido identificada y se haya declarado su conformidad a las condiciones de la Directiva sobre Máquinas 89/392 CEE y a la legislación nacional que la transpone, es decir hasta que la maquinaria objeto de la presente declaración forme un conjunto único con la máquina final.

Poggio Rusco, 07 de Enero de 1997

Presidente Tiziano Toselli



# DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE PARA MÁQUINAS

(Directiva 89/392 CEE, Anexo II, parte B)

## PROIBIÇÃO DE ENTRADA EM SERVIÇO

O Fabricante:

**Gi.Bi.Di. Continental Srl**

Via Abetone Brennero 177/B  
I-46025 Poggio Rusco (MN)

Declara que o produto

### MOTORREDUTOR "PASS 6/Q"-"PASS 12-18/Q"

- são fabricados para serem incorporados numa máquina ou para serem montados com outras máquinas para construir uma máquina considerada pela Directiva 89/392 CEE, como modificada;
- não são contudo conformes em todos os pontos às disposições desta Directiva;
- são conformes às condições das seguintes outras Directivas CEE:  
Directiva 73/23 CEE Directiva 93/68 CEE - Baixa Tensão  
Directiva 89/336 CEE Directiva 92/31 CEE Directiva 93/68 CEE - Compatibilidade Electromagnética

e que

- foram aplicadas as seguintes (partes/cláusulas de) normas harmonizadas:  
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55014 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 EN 61000-4-2 ENV 50141 EN 61000-4-4  
EN 61000-4-5 EN 61000-4-11 EN 55104
- Foram aplicadas as seguintes (partes/cláusulas de) normas e especificações técnicas nacionais:  
UNI 8612 - Itália

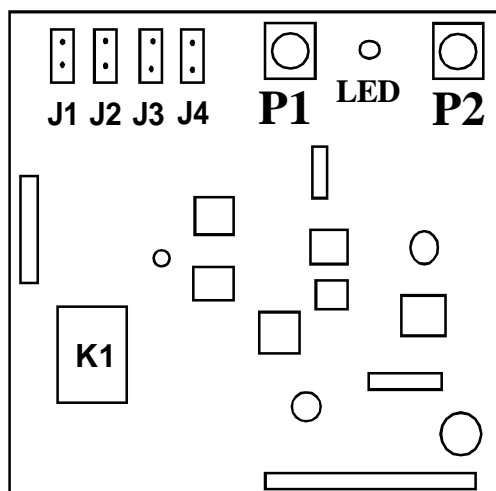
Declara ainda que não é consentido por em serviço a máquina até que a máquina em que serão incorporadas ou da qual se tornarão componentes tenha sido identificada e tenha sido declarada a conformidade às condições da Directiva 89/392 CEE e à legislação nacional que a transpõe, ou seja, até que a máquina da qual a presente declaração se refere não forme um complexo único com a máquina final.

Poggio Rusco, 7 de Janeiro 1997

Presidente Tiziano Toselli

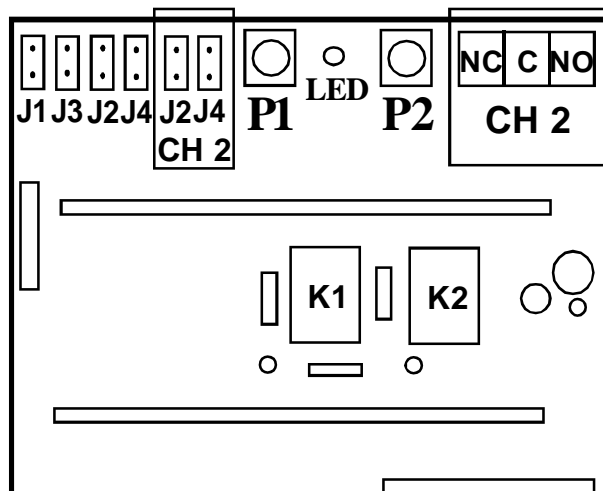


**RICEVITORE A SCHEDA 40.6 MHz TIPO PASS E 433 MHz TIPO OPEN AD AUTOAPPRENDIMENTO**  
**RECEPTEUR A CARTE 40.6 MHz DU TYPE PASS ET 433 MHz DU TYPE OPEN A AUTOAPPRENTISSAGE**  
**SELF-LEARNING 40.6 MHz PASS AND 433 MHz OPEN CARD RECEIVER**  
**RECEPTOR CON TARJETA 40.6 MHz TIPO PASS Y 433 MHz TIPO OPEN CON AUTOAPRENDIZAJE**  
**RECEPTOR DE CARTÃO 40.6 MHz TIPO PASS E 433 TIPO OPEN COM AUTO-APRENDIMENTO**



**40.6 MHz**

CONNETTORE  
CONNECTEUR  
CONNECTOR  
CONECTOR  
CONECTOR



**433.9 MHz**

CONNETTORE  
CONNECTEUR  
CONNECTOR  
CONECTOR  
CONECTOR

**I**

**Apprendimento individuale via radio**

L'inserimento via segnale radio dei codici dei trasmettitori avviene tramite attivazione individuale di ciascun trasmettitore.

- Premere il pulsante di programmazione **P1** per attivare la fase di apprendimento.

- Si accende il led rosso; ha inizio la fase di programmazione ed il ricevitore è pronto ad apprendere i codici dei trasmettitori.

- Effettuare una trasmissione premendo uno qualsiasi dei pulsanti del trasmettitore.

- Il led rosso conferma la memorizzazione del codice trasmesso con 2 / 3 lampeggi; terminati i lampeggi il led rimane nuovamente acceso, ed è possibile ripetere la procedura con un altro trasmettitore.

- Memorizzare tutti i trasmettitori effettuando una trasmissione con ognuno di essi. Al termine dell'operazione premere nuovamente il pulsante di pro-

**F**

**Autoapprentissage individuel par radio**

La mémorisation par signal radio des codes des émetteurs se fait par l'activation de chaque émetteur.

- Appuyer sur la touche de programmation **P1** pour commencer la phase d'apprentissage.

- Le voyant rouge s'allume. La phase de programmation commence et le récepteur est prêt pour apprendre les codes des émetteurs.

- Appuyer sur l'une des touches de l'émetteur pour effectuer une transmission.

- Le voyant rouge clignote 2 ou 3 fois pour confirmer la mémorisation du code émis; après quoi le voyant reste allumé. A ce moment-là, il est possible de répéter la procédure avec un autre émetteur.

- Effectuer une transmission avec chaque émetteur pour les mémoriser tous.

- Effectuer une transmission avec chaque émetteur pour les mémoriser tous.

A la fin de cette opération, appuyer de nouveau sur la

**UK**

**Individual learning via radio**

The insertion of transmitter codes via radio signals takes place by means of the individual activation of each transmitter.

- Press the programming button **P1** to activate the learning phase.

- The red led lights up; the programming phase begins, and the receiver is ready to learn the transmitter codes.

- Perform the transmission by pressing any one of the transmitter's buttons.

- The red led confirms that the transmitted code has been memorized by flashing 2/3 times. When it has finished flashing the led remains lit up, and it is possible to repeat the procedure with another transmitter.

- Memorize all the transmitters by carrying out a transmission with each of them.

- At the end of the operation press the programming button **P1** again to exit the procedu-

**E**

**Aprendizaje individual por radio**

La introducción por señal radio de los códigos de los transmisores se lleva a cabo mediante la activación individual de cada transmisor.

- Alimentar correctamente el receptor.

- Pulsar el botón de programación **P1** para activar la fase de aprendizaje.

- Se enciende el led rojo; ha iniciado la fase de programación y el receptor está listo para aprender los códigos de los transmisores.

- Efectuar una transmisión pulsando uno cualquiera de los botones del transmisor.

- El led rojo confirma la memorización del código transmitido mediante 2/3 parpadeos; una vez terminados los mismos, el led permanece encendido, y es posible repetir el procedimiento con otro transmisor.

- Memorizar todos los transmisores efectuando una transmisión con cada uno de ellos.

**P**

**Apprendimento individual via rádio**

A introdução por sinal via rádio dos códigos dos transmisores é feita mediante ativação individual de cada transmissor.

- Premer o botão de programação **P1** para activar a fase de aprendizagem.

- Acende-se o led vermelho; inicia a fase de programação e o receptor está pronto para receber os códigos dos transmisores.

- Efectuar uma transmissão premendo qualquer um dos botões do transmissor.

- O led vermelho confirma a memorização do código transmitido com 2/3 relâmpagos e o led permanece novamente aceso, sendo possível repetir o procedimento com um outro transmissor.

"Memorizar todos os transmisores efectuando uma transmissão com cada um deles.

- No final da operação, para sair da programação premer

## I

grammazione **P1** per uscire dalla procedura: il led si spegne. L'uscita dalla procedura di programmazione avviene comunque in modo automatico dopo 10 secondi dall'ultimo codice inserito.

- Anche togliendo l'alimentazione al ricevitore i codici rimangono in memoria.

**ATTENZIONE** : una volta premuto il pulsante di programmazione si hanno 10 secondi a disposizione per effettuare la prima trasmissione. Se entro questo tempo non si effettua nessuna trasmissione il ricevitore esce automaticamente dalla fase di programmazione. Occorre ripremere il pulsante di programmazione per rientrare in questa fase. Ogni volta che si inserisce in memoria un trasmettitore, i 10 secondi a disposizione vengono riattivati

### **E' POSSIBILE MEMORIZZARE UN MASSIMO DI 50 CODICI DIVERSI**

#### **Selezione canali**

Per impostare il canale di ricezione del ricevitore bisogna agire sui jumper **J1**, **J2**, **J3**, **J4** nel seguente modo : ponticellando **J1** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 1° canale; ponticellando **J2** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 2° canale ; ponticellando **J3** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 3° canale ; ponticellando **J4** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 4° canale .  
**N.B.:** selezionare solo un canale chiudendo un solo jumper.

#### **Cancelazione totale dei codici**

Premere il pulsante di cancellazione **P2**. Il led rosso lampeggia . Ripremere il pulsante di cancellazione entro 6 sec. per confermare la funzione . La cancellazione totale dei codici in memoria viene confermata da un lampeggio (led) a frequenza elevata. A questo punto il led ros-

## F

touche de programmation **P1** pour quitter la procédure: le voyant s'éteint. Dans tous les cas, le récepteur quitte automatiquement la procédure de programmation 10 secondes après la mémorisation du dernier code.

- Si le récepteur est mis hors tension, les codes restent en mémoire.

**ATTENTION:** Dès que l'opérateur appuie sur la touche de programmation, il a 10 secondes de temps à sa disposition pour effectuer la première transmission. Si dans ce délai il ne fait aucune transmission, le récepteur quitte automatiquement la phase de programmation. Pour rentrer dans cette phase il faudra appuyer de nouveau sur la touche de programmation. Chaque fois qu'un émetteur est mis en mémoire, les 10 seconds sont remises à zéro.

### **IL EST POSSIBLE DE MEMORISER 50 CODES DIFFERENTS AU TOTAL**

#### **Sélection des canaux**

Pour programmer le canal de réception du récepteur il faudra agir sur les cavaliers **J1**, **J2**, **J3**, et **J4** de la façon suivante: joindre **J1** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 1; joindre **J2** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 2; joindre **J3** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 3; joindre **J4** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 4;

**REMARQUE:** fermer un seul cavalier pour sélectionner un seul canal.

#### **Effacement total des codes**

Appuyer sur la touche d'effacement **P2**. Le voyant rouge clignote. Appuyer de nouveau sur la touche d'effacement dans les 6 secondes suivantes pour confirmer cette opération. Le voyant clignote très rapidement pour confirmer l'effacement total des codes mémorisés. A ce moment-là, le voyant rouge ne signal que l'arrivée des transmissions

## UK

re; the led turns off. Exiting the programming procedure is carried out automatically ten seconds after the last code has been inserted.

- Even if the power to the receiver is interrupted, the codes will remain in the memory.

**WARNING:** once the programming button has been pressed, you have ten seconds available to perform the first transmission. If no transmission occurs during this period of time, the receiver automatically exits the programming phase. It is necessary to press the programming button again to return to this phase. Each time that a transmitter is memorized, you have another ten seconds available.

### **IT IS POSSIBLE TO MEMORIZE A MAXIMUM OF 50 DIFFERENT CODES**

#### **Channel selection**

To set the receiver's reception channel it is necessary to use jumpers **J1**, **J2**, **J3**, and **J4** as follows:

By bridging **J1** you enable the receiver to function on the first channel; By bridging **J2** you enable the receiver to function on the second channel; By bridging **J3** you enable the receiver to function on the third channel; By bridging **J4** you enable the receiver to function on the fourth channel.

**NOTE:** Select only one channel by closing just one jumper.

#### **Complete erasure of the codes**

Press the erasure button **P2**. The red led flashes . Press the erasure button again within six seconds to confirm the function. The complete erasure of the memorized codes is confirmed by the led flashing very quickly. The red led now will signal only the arrival of any transmission of radio controls.

**NOTE:** Once the erasure has been performed, all the codes that were

## E

- Al terminar la operación, para salir del procedimiento de programación pulsar nuevamente el botón de programación **P1**: el led se apaga. De todos modos, la salida del procedimiento de programación se verifica después de 10 segundos de la última introducción de un código.

- Aun quitando la alimentación al receptor, los códigos permanecen en memoria.

**ATENCION:** una vez apretado el botón de programación se tienen 10 segundos a disposición para efectuar la primera transmisión. Si dentro de este tiempo no se efectúa ninguna transmisión, el receptor sale automáticamente de la fase de programación. En este caso, será necesario volver a pulsar el botón de programación para entrar nuevamente en esta fase. Cada vez que se introduce en memoria un transmisor, se reactivan los 10 segundos a disposición.

### **Es posible memorizar un máximo de 50 códigos diferentes**

#### **Selección canal**

Para establecer el canal de recepción es necesario accionar los jumpers **J1**, **J2**, **J3**, **J4** de la siguiente manera: puentando **J1** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 1° canal; puentando **J2** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 2° canal; puentando **J3** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 3° canal; puentando **J4** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 4° canal;

**Nota:** seleccionar sólo un canal cerrando un solo jumper.

#### **Borrado total de los códigos**

Pulsar el botón de borrado **P2**; el led rojo parpadea. Pulsar nuevamente el botón de borrado dentro de un tiempo de 6 segundos para confirmar la función. El borrado total de los códigos en memoria es confirmado

## P

novamente o botão de programação **P1**: o led apaga-se. Em todo o caso, a saída do procedimento de programação verifica-se automaticamente depois de 10 segundos do último código introduzido.

- Também retirando a alimentação ao receptor os códigos permanecem memorizados.

**ATENÇÃO:** depois de se ter premido o botão de programação tem-se 10 segundos de tempo para efectuar a primeira transmissão.

Se dentro deste tempo não se efectua nenhuma transmissão o receptor sai automaticamente da fase de programação.

É necessário premer novamente o botão de programação para entrar novamente nesta fase.

Cada vez que se introduz na memória um transmissor, reactivam-se os 10 segundos à disposição.

### **É POSSÍVEL MEMORIZAR UM MÁXIMO DE 50 CÓDIGOS DIFERENTES**

#### **Seleção dos canais**

Para estabelecer o canal de recepção é necessário accionar os jumpers **J1**, **J2**, **J3** e **J4** no seguinte modo: ligando com uma ponte o **J1** habilita-se o receptor ao funcionamento no 1° canal; ligando com uma ponte o **J2** habilita-se o receptor ao funcionamento no 2° canal; ligando com uma ponte o **J3** habilita-se o receptor ao funcionamento no 3° canal; ligando com uma ponte o **J4** habilita-se o receptor ao funcionamento no 4° canal; **N.B.** seleccionar somente um canal fechando apenas um jumper.

#### **Cancelamento total dos códigos**

Premere o botão de cancelamento **P2**. O led vermelho acende-se com intermitência.

Premere novamente o botão de cancelamento dentro de 6 segundos para confirmar a função.

O cancelamento completo dos códigos em memória é confirmado por um relâm-

**I**

so segnalerà solamente l'arrivo di eventuali trasmissioni dei radiocomandi .

**N. B. : una volta eseguita la cancellazione, tutti i codici memorizzati in precedenza saranno cancellati.**

**Caratteristiche tecniche**

**Consumo :** 30 mA

**Frequenza :** 40.685 MHz controllata al quarzo

433.920 Mhz controllata da oscillatore ceramico.

**Stabilità di frequenza :** ±30 ppm

**Conversione :** singola a 455 KHz

**Sensibilità :** migliore di 1 mV

**Banda passante :** ± 25 KHz

**Codice :** digitale a 24 bit

**Codici memorizzabili :** 50

**N° canali :** 1

**Tipi di uscita :** monostabile

**Uscita :** contatto N.A. sul connettore

**Portata contatto :** 0,5 A

**Visualizzazione funzionamento :** tramite led rosso

**Temp. funzionamento :** -15÷ +55°C

**Temperatura di immagazzinamento :** - 40 ° + 85° C

Questo ricevitore radio è conforme alle seguenti

Directive CEE :

**ETS 300-683** (relativa alla Compatibilità Elettromagnetica);

Rispondente ai requisiti tecnici relativi agli impianti radio-elettrici come previsto nello standard tecnico europeo **ETS 300 220.**

**PASS 40.6**

Omologazioni: CEPT-LPD I 2/03/335359/FO del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. - RTT/D/X 1431

NL 96041771 97 0269 PPL 0

**OPEN 433.9**

Omologazioni: CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

**F**

provenant des radio-commandes.

**REMARQUE: Cette procédure efface tous les codes qui avaient été mémorisés auparavant.**

**Spécifications techniques**

**Consommation:** 30 mA

**Fréquence:** 40.685 MHz contrôlée au quartz

433.920 MHz contrôlée par oscillateur ceramique

**Stabilité de Fréquence:** ±30ppm

**Conversion:** simple à 455 KHz

**Sensibilité:** sensible à de valeurs inférieures à 1 mV

**Bande passante:** ± 25 KHz

**Code:** digital à 24 bits

**Codes mémorisables:** 50

**Types de sortie:** monostable

**Sortie:** contact N.O. sur le connecteur

**Capacité du contact:** 0.5 A

**Nombre des canaux:** 1

**Affichage du fonctionnement:** par un voyant rouge

**Température de fonctionnement:** -15 ° ÷ +55°C

**Température de stockage:** -15 ° ÷ +85°C

Ce récepteur radio est conforme aux Directives CEE ci-après:

**ETS 300-683** (concernant la compatibilité électromagnétique);

et modifications suivantes.

Il répond aux spécifications techniques concernant les installations radioélectriques prévues par le Standard Technique Européen **ETS 300 220.**

**PASS 40.6**

Omologazioni: CEPT-LPD I 2/03/335359/FO del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. - RTT/D/X 1431

NL 96041771 97 0269 PPL 0

**OPEN 433.9**

Omologazioni: CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

**UK**

previously memorized will be erased.

**Technical specifications**

**Consumption:** 30 mA

**Frequency:** 40.685 MHz quartz controlled

433.920 MHz cristall controlled.

**Frequency stability:** ± 30 ppm.

**Conversion:** single, at 455 KHz.

**Sensitivity:** even at values lower than 1 mV.

**Passband:** ± 25 KHz.

**Code:** digital, at 24 bits.

**Number of code that can be memorized:** 50.

**Number of channels:** 1

**Types of outlets:** monostable

**Outlet:** normally-open contact on the connector

**Contact capacity:** 0.5 A

**Displaying the functioning:** by means of a red led.

**Functioning temperature:** -15°C to + 55°C.

**Storage temperature:** - 40°C to +85°C.

This radio receiver complies with the following EEC Directives:

**ETS 300-683** (regarding electromagnetic compatibility);

It complies with the technical requirements regarding radioelectric systems as indicated in European Technical Standard **ETS 300 220.**

**PASS 40.6**

Omologazioni: CEPT-LPD I 2/03/335359/FO del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. - RTT/D/X 1431

NL 96041771 97 0269 PPL 0

**OPEN 433.9**

Omologazioni: CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

**E**

por un parpadeo rápido del led.

Luego, el led rojo señalará solamente la llegada de posibles transmisiones de los radiomandos.

**Nota: una vez efectuado el borrado, todos los códigos memorizados precedentemente serán borrados.**

**Características técnicas**

**Consumo:** 30 mA

**Frecuencia:** 40.685 MHz controlada por cuarzo

433.920 MHz controlada por oscilador cerámico

**Estabilidad de frecuencia:** ± 30 ppm

**Conversión:** simple a 455 KHz

**Sensibilidad:** mejor de 1 mV

**Banda pasante:** ± 25 KHz

**Código:** digital a 24 bits

**Códigos memorizables:** 50

**Cant. de canales:** 1

**Tipos de salida:** monostable

**Salida:** contacto N.A. en el conector

**Capacidad del contacto:** 0.5 A

**Visualización del funcionamiento:** mediante led rojo

**Temperatura de funcionamiento:** -15 ° ÷ +55°C

**Temperatura de almacenamiento:** -40 ° ÷ +85°C

Este radioreceptor es conforme a las siguientes Directivas CEE:

**ETS 300-683** (relativa a la compatibilidad electromagnética);

Cumple con los requisitos técnicos relativos a las instalaciones radioeléctricas según lo previsto en el Standard Técnico Europeo **ETS 300 220.**

**PASS 40.6**

Omologazioni: CEPT-LPD I 2/03/335359/FO del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. - RTT/D/X 1431

NL 96041771 97 0269 PPL 0

**OPEN 433.9**

Omologazioni: CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

**P**

pago (led) de frequência elevada.

A este ponto o led vermelho assinalará somente a chegada de eventuais transmissões dos radiocomandos.

**N.B. uma vez executado o cancelamento, todos os códigos memorizados precedentemente serão cancelados.**

**Características técnicas**

**Consumo:** 30 mA

**Frequência:** 40.685 MHz controlada por quartz

433.920 MHz controlada por oscilador cerámico.

**Estabilidade de frequência:** ±30 ppm

**Conversão:** simples a 455 KHz.

**Sensibilidade:** melhor de 1 mV

**Banda passante:** ±25 KHz

**Código:** digital a 24 bits

**Códigos memorizáveis:** 50

**n° de canais:** 1

**Tipos de saída:** monoestável.

**Saída:** contacto N.A. no conector.

**Capacidade contacto:** 0,5 A

**Visualização do funcionamento:** mediante led vermelho.

**Temp. de funcionamento:** -15° ÷ +55°C.

**Temp. de armazenagem:** +40° ÷ +85°C

Este rádio-receptor é conforme às seguintes Directivas CEE:

**ETS 300-683** (relativa à Compatibilidade Electromagnética);

Corresponde aos requisitos técnicos relativos às instalações radioeléctricas como previsto no Standard Técnico Europeu **ETS 300 220.**

**PASS 40.6**

Omologazioni: CEPT-LPD I 2/03/335359/FO del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. - RTT/D/X 1431

NL 96041771 97 0269 PPL 0

**OPEN 433.9**

Omologazioni: CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

CEPT- LPD I 4/2/03/338636/FO del 29/07/97

**LA PRESENTE PAGINA VALE SOLO PER NORMATIVE ITALIANE**  
**ESTRATTO DELLE NORME UNI 8612 GIUGNO 1989 PER CANCELLI E PORTONI MOTORIZZATI**

- 5. CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE**  
I cancelli motorizzati devono essere costruiti e devono funzionare secondo quanto previsto nella presente norma; le parti non menzionate devono corrispondere alle regole della buona tecnica.
- 5.1. GUIDE E LORO LIMITAZIONI**
- 5.1.1** Le ante devono essere protette contro la caduta in caso di accidentale sganciamento delle guide.
- 5.1.2** Le ruote di scorrimento delle ante, che avanzano sui binari, devono essere protette contro il deragliamenti.
- 5.2. MATERIALI**
- 5.2.1.** I materiali impiegati nella costruzione di ante o pannelli devono risultare preferibilmente di tipo metallico. È vietato l'uso di vetri comuni o altri materiali ugualmente fragili. Se viene utilizzato vetro, deve essere utilizzato vetro di sicurezza (UNI 5832).
- 5.2.2.** Le ante, realizzate in materiale trasparente, devono essere chiaramente messe in evidenza.
- 5.3. SUPERFICIE DELLE ANTE**
- 5.3.1.** La superficie delle ante deve essere liscia e non presentare alcuna sporgenza fino all'altezza di 2m dal suolo. Possono intendersi lisce anche quelle che presentano sporgenze fino a 3mm, la relativa zona di convogliamento deve essere protetta come indicato in 6.1. Per cancelli installati in ambienti industriali che non danno su una pubblica via possono essere tollerate sporgenze fino a 10mm purché esse siano adeguatamente raccordate alla superficie circostante.
- 5.3.2.** Sono ammessi gradini e luci purché sviluppantisi nel senso parallelo a quello del movimento del cancello.
- 5.4. FRANCHI DI SICUREZZA**
- 5.4.1. Movimenti orizzontali e verticali**
- 5.4.1.1** Fra gli elementi dotati di moto relativo deve essere realizzato un franco non maggiore di 15mm. Questo franco deve essere rispettato sia per la faccia esterna, sia per quella interna del cancello. Qualora, per motivi costruttivi e dimensionali, tale franco non possa essere rispettato, deve essere applicato uno dei dispositivi di protezione di cui in 6. Fra il punto di intervento del dispositivo di protezione ed il punto di massima sporgenza dell'elemento mobile il franco non deve risultare maggiore di 50mm. Per cancelli installati in ambienti industriali che non danno in pubblica via, la protezione contro il convogliamento può essere costituita da un elemento elastico che riduca il franco massimo ammissibile di 100mm a valori compatibili con la conservazione di tali elementi elastici.
- 5.4.1.2** In corrispondenza della posizione di chiusura deve essere lasciato un franco meccanico di almeno 50mm fra il cancello ed il battente fisso; la battuta meccanica di arresto, se del tipo a forcella, deve essere realizzata in corrispondenza della parte superiore del cancello, il franco può essere ricoperto da un elemento elastico deformabile. Non è richiesto alcun franco qualora venga installato il dispositivo di protezione di cui in 6.1.3.
- 5.4.1.3** Se nel movimento di apertura il cancello viene a ricoprire una cancellata ad elementi verticali o con luci libere, si deve provvedere all'applicazione di una protezione adeguata sulla cancellata a meno che la distanza fra i due elementi risulti maggiore di 50cm. La protezione può essere costituita da reti, griglie o traforati metallici aventi aperture che non permettano il passaggio di una sfera del diametro di 25mm, se la distanza dagli organi mobili è maggiore o uguale a 0,3m, e di una sfera del diametro di 12mm, se la distanza dagli organi mobili è minore di 0,3m. I fili delle reti devono avere sezione non minore di 2,5mm<sup>2</sup>, la lamiera dei traforati deve avere spessore non minore di 1,2mm. L'altezza della protezione può essere limitata a 2,5m dal piano del calpestio.
- 5.5. CONSISTENZA DEI CANCELLI**
- 5.5.1.** La struttura portante dei cancelli deve risultare sufficientemente solida e poco deformabile al fine di garantire il buon funzionamento degli organi di guida e quelli di sicurezza.
- 5.5.2.** Per il calcolo della struttura può essere utilizzata la CNR-UNI 10011 e per le lamiere piegate a freddo la CNR 10022, considerando per la prima condizione di carico agenti la massa propria, le forze orizzontali dovute allo schiacciamento, una spinta di 500 N per metro lineare applicata a quota 1,20m con il cancello nelle condizioni più gravose; per la seconda condizione si intende applicata anche la spinta del vento se il cancello risulta installato all'esterno.
- 5.5.2.3** Le lamiere impiegate per i pannelli pieni non devono risultare di spessore minore di 0,6 mm; quelle impiegate nelle strutture portanti non devono risultare di spessore minore di 2 mm.
- 6. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE**
- 6.1.3.** La costola a bordo sensibile o a battente, opportunamente applicata sulla parte fissa o mobile, deve avere le seguenti caratteristiche.
- 6.1.3.1** Intervenire in presenza di una qualsiasi azione esterna pluridirezionale che comporti una componente, in opposizione al moto, sufficiente a determinare l'azionamento.
- 6.1.3.2** Aprire un contatto elettrico che provochi l'arresto dell'anta con ripresa o meno del moto in senso contrario. Il contatto elettrico azionato dalla costola deve essere del tipo a distacco obbligato. Qualora non lo fosse è necessario che in alternativa:
- a) l'intervento della costola sensibile o a battente avvenga su due contatti (pressostati) anche di tipo e ad azionamento diversi, oppure
- b) il gruppo costituito dal dispositivo di rilevamento e dal contatto elettrico siano realizzati in modo tale che in caso di guasto, quale rotture ed inceppamenti, il cancello realizzi soltanto i movimenti consentiti a seguito dell'intervento delle costole, oppure
- c) il gruppo di rilevamento e il contatto elettrico siano autoverificanti nelle loro funzionalità prima della validazione del comando di apertura e di chiusura. Nel caso di costole di tipo pneumatico bisognerà avere cura di proteggere adeguatamente contro i danneggiamenti sia le tubazioni sia gli attacchi. L'eventuale applicazione di due pressostati dovrà avvenire su due camere distinte.
- 6.1.3.3** La corsa minima o deformazione elastica della costola deve essere di almeno 1cm maggiore dello spazio di arresto del cancello dal momento dell'intervento dell'elemento sensore.
- 6.1.4** La barriera fotoelettrica disposta opportunamente nelle zone di convogliamento ed in prossimità del cancello/anta, deve avere le seguenti caratteristiche.
- 6.1.4.1** Essere costituita da raggi posti ad un'altezza compresa fra 40 e 60 cm dal suolo e ad una distanza massima di 10 cm dalla zona di convogliamento o schiacciamento o subito dopo l'ingombro dato da eventuale costola.
- 6.1.4.2** Essere in numero sufficiente a realizzare le seguenti funzioni:
- arresto del moto di chiusura, con ripresa o meno o meno del moto in senso contrario, nel caso di intercettamento nell'area esterna od interna della luce dei cancelli;
  - arresto del moto di apertura, con ripresa o meno del moto in senso contrario, nel caso di intercettamento nell'area di scomparsa del cancello, qualora però quest'ultima non risulti completamente segregata su tutti i suoi lati oppure non sia già protetta da dispositivi propri.
- In ambo i casi la ripresa del moto può avvenire solo dopo il disimpegno della fotocellula.
- 6.1.4.4** Funzionare esclusivamente per interposizione fra proiettore e ricevitore separati (sono esclusi tipi a riflessione su catadiotro).
- 6.1.5** I limitatori di coppia incorporati nel gruppo di azionamento come dispositivi di protezione devono poter essere regolati in modo da permettere l'interruzione del moto dell'anta, con ripresa o meno del moto in senso contrario, in presenza di una resistenza meccanica di 150 N misurata sullo spigolo di chiusura (a condizione che l'energia cinetica dell'anta in movimento non sia maggiore di 10J). La ripresa del moto in senso contrario può avvenire alla scadenza del tempo programmato e necessario allo svolgimento della fase in atto.
- 6.1.6.** Deve essere installato un segnalatore a luce gialla intermittente funzionante durante il periodo di apertura e chiusura del cancello.

**APPENDICE A**

- A1.2.1** Per i cancelli con massa fino a 300 Kg è richiesta l'applicazione di una fotocellula sulla parte esterna alla via di corsa, integrata da un controllo di coppia incorporato nell'azionamento, avente le caratteristiche riportate in 6.1.5. Nel caso in cui non sia possibile l'utilizzo del limitatore di coppia è richiesta una protezione alternativa come la costola sensibile (vedere 6.1.3) da applicare sulla parte fissa di chiusura ed eventualmente di apertura od altra protezione di pari efficacia.
- A1.2.2** Per i cancelli con massa maggiore di 300 Kg è richiesta l'applicazione di 2 fotocellule, una interna ed una esterna alla via di corsa. Occorre applicare costole sensibili in corrispondenza dei montanti fissi di chiusura, ed eventualmente di apertura, quando sussista il pericolo di convogliamento. È consigliabile applicare un profilo di gomma paraurto sul frontale di chiusura, ed eventualmente di apertura, del cancello per attutire l'eventuale urto di un ostacolo sui frontali predetti.



Stabilimento e sede  
Poggio Rusco (MN) ITALY

AUTOMATISMI PER CANCELLI E GARAGE